

RAPPORT ANNUAL 2015
LIA RUMANTSCHA

2015 – PLED DAL PRESIDENT

Nua èn ils Rumantschs?

Il rumantsch è e resta la lingua da tut quellas e quels che l'han en lur cor. Emprais l'avain nus en famiglia, en scola u pli tard. Il dumber d'uffants che crescha si cun nossa lingua daventa però pli pitschen. La forza d'assimilar persunas d'otra lingua vegn a lunga vista pli debla. Il rumantsch vegn stgatschà dal mintgadi. Ma la vitalità rumantscha exista vinavant, quai demussa la diversità d'activitads, d'iniziativas e da contribuziuns culturalas che naschan cuntinuadamain. A Cuira e conturn ed en las citads grondas da la Svizra sa sviluppan purschidas linguisticas per uffants rumantschs. Speranza che er ils Rumantschs en la diaspora pon surdar lur lingua a la proxima generaziun ed uschia rinforzar il rumantsch sco tal.

Jau deploresch che tscherts Rumantschs han in pensar arcaic. Quai è sa mussà en il rom da la discussiun per il presidi da la Lia Rumantscha (LR). Quest pensar arcaic accepta sco vairs Rumantschs be persunas che han «sang rumantsch» u che derivan da «terra rumantscha», era sche quests terms restan turbels. Quest pensar attribuescha a Rumantschs che derivan geneticamain da Rumantschs e territorialmain da vischnancas rumantschas in status superiur u schizont exclusiv e fa esser els ils sulets «dretgs» Rumantschs – per mai è quai ina sgarschur. L'avegnir dal rumantsch merita e dovra in spiert avert, inclus umanità e cultura.

Tge fa la Lia Rumantscha?

Quest rapport annual illustrescha la multifariadad e dinamica da la lavur da promoziun da lingua en divers secturs, la quala ils collavuradors da la LR e sias uniuns afiliadas han prestà l'onn 2015. Jau engraziel cordialmain a tuttas ed a tuts per lur engaschament e per lur gronda lavur. Jau giavisch ina buna lectura e bun success er en avegnir.

La LR è oz in'instituziun dinamica ed instituziunalmain solida, tant areguard il persunal, l'organisasiun, las activitads e las finanzas. La supranza ha tractà prioritarmain temas strategics actuals sco p.ex. il rumantsch en connex cun las fusiuns da vischnancas, il rumantsch grischun en scola, il Plan d'instrucziun 21, il rumantsch ordaifer il territori tradiziunal, l'analisi da la situaziun structural-legala da las societads afiliadas sco era la basa e legitimaziun democratica da las decisiuns

da la LR. Il basegn per ina revisiun da quellas è vegnì renconuschì vastamain.

Suenter la crisa areguard il rumantsch grischun en scola

Il 2013, cura che jau hai surpiglià il presidi, sa chattava la LR entamez scumbigls serius pervi dal rumantsch grischun en scola. La stabilitad instituziunala era periclitada. Dentant è sa sclerida la situaziun grazia a sforzs constructivs da bleras varts. Las vischnancas che alfabetiseschan en rumantsch grischun fan quai en furma renconuschida. Las scolas idiomaticas vegnan munidas cun ils meds d'instrucziun necessaris. Ils ultims onns è creschida la forza da la via d'amez. Quai vul dir che posiziuns absolutas e discriminantas per u cunter il rumantsch grischun han puspè pers lur forza. Jau sun cuntent e satisfatg che la furma proposta da la LR per in'avischinaziun al rumantsch grischun sin il stgalim superiur da las scolas idiomaticas vegn sustegnida dad ina gronda maiortad – da la magistraglia ed era dal Chantun.

Questa via raschunaivla è caracterisada da mesira e pazienza. Singuls exponents che n'acceptan betg quest agir meritan bain respect per lur engaschament a favur da nossa lingua, ma il medem mument èn els envidads da participar als sforzs cuminaivels. Uschia è ussa preparada la basa per che tut las scolaras e tut ils scolars rumantschs possian sa famigliarisar enfin la fin da lur temp da scola obligatoric cun il rumantsch grischun, la lingua uffiziala dal chantun Grischun e da la Confederaziun. Cun quai è era superada la crisa instituziunala da la LR dals ultims onns; la sfida principala da la supranza da l'onn 2013 è cuntanschida.

Duri Bezzola, president LR

2015 – WORT DES PRÄSIDENTEN

Romanisch ist und bleibt die Sprache all jener, die sie im Herzen tragen. Aber immer weniger Kinder lernen sie. Langfristig wird es immer schwieriger, Anderssprachige zu assimilieren. Die Sprache ist aber noch immer sehr lebendig, das zeigen die verschiedenen Aktivitäten, Initiativen und kulturellen Beiträge.

Ich bedaure die archaische Denkweise einiger Romanen, welche sich in den Diskussionen um

das neue Präsidium der Lia Rumantscha (LR) niedergeschlagen hat. Demnach sind nur diejenigen wahrhaftige Romanen, welche «romanisches Blut» haben oder aus der «Rumantschia» stammen – diffuse Begriffe. Das ist für mich eine unerträgliche Einteilung. Das Romanische verdient eine Zukunft mit Aufgeschlossenheit, Menschlichkeit und Kultur.

Dieser Jahresbericht spiegelt die Mannigfaltigkeit und die Dynamik der Sprachförderungsarbeit, welche die Mitarbeiter der LR und ihre Tochtergesellschaften im 2015 geleistet haben. Herzlichen Dank für das grosse Engagement.

Der Vorstand behandelte vorrangig aktuelle strategische Themen wie die Position des Romanischen bei Gemeindefusionen, das Rumantsch Grischun in der Schule, den Lehrplan 21, das Romanische ausserhalb des traditionellen Sprachgebiets, die legal-strukturelle Situation der Tochtergesellschaften sowie Grundlage und demokratische Legitimation der Entscheide der LR.

Als ich im Jahr 2013 das Präsidium übernahm, war die LR in tiefgreifende Konflikte wegen des Rumantsch Grischun in der Schule involviert. In der Zwischenzeit hat sich die Situation entspannt. Gemeinden, die in Rumantsch Grischun alphabetisieren, tun dies weiterhin wie bisher. Die idiomatischen Schulen werden mit den nötigen Lehrmitteln ausgerüstet.

Ich bin sehr zufrieden, dass die von der LR vorgeschlagene Form einer Annäherung an das Rumantsch Grischun auf der Oberstufe der idiomatischen Schulen von einer Mehrheit unterstützt wird – von der Lehrerschaft und dem Kanton. Die institutionelle Krise der LR der letzten Jahre ist hiermit beendet.

Duri Bezzola, Präsident LR

POLITICA

La Chasa federala en mauns rumantschs

Ils 16 da december 2015 han la gruppa parlamentara «lingua e cultura rumantscha» e la Lia Rumantscha (LR) envidà a la 3. sairada grischuna rumantscha. Quest inscunter reunescha parlamentarias e parlamentarischs e betg rumantschs da l'Assamblea federala e represchentantas e represchentants da l'entira Rumantschia. I sa tracta d'ina buna chaschun da discutir en in'atmosfera informala davart temas actuals ed impurtants per il moviment rumantsch.

En il center è quella giada stada la sensibilisaziun per la discussiun davart il service public da la SRG SSR che vegn tractà en il parlament l'atun 2016. En quest connex vai surtut per far attent a l'impurtanza d'ina buna purschida rumantscha en las medias per contribuir a la diversità linguistica e culturala en Svizra. Gist la purschida da radio e televisiun dal service public sto ultra da quai pudair crear in barat cultural tranter las regiuns linguisticas en il pajais.

Da la partida èn era stads ils protagonists ed il producent dal film «Uorsin – Schellen-Ursli» che ha già premiera l'atun 2015. Per il divertiment musical ha procurà Mario Pacchioli.

La grupp parlamentara «lingua e cultura rumantscha» ha var 70 commembers e vegn presidiada da cusseglier naziunal Martin Candinas. Ella è vegnida fundada il 2013 a chaschun dal giubileum da 75 onns rumantsch sco quarta lingua naziunala.

Missiva da cultura da la Confederaziun 2016 – 2020

En il rom da la procedura da consultaziun ha la LR pudì prender posiziun davart il sboz da la missiva da cultura da la Confederaziun 2016 – 2020. Ella è s'engaschada cun success per mesiras che pussibileschan la promoziun dal rumantsch ordaifer il territori linguistic tradiziunal. Il zercladur 2015 ha il parlament svizzer approvà la missiva. La LR ha ussa temp da formular per mauns da l'Uffizi federal da cultura propostas concretas surtut per la promoziun dal rumantsch en la diaspora.

Iniziativa «Mo ina lingua estra en scola primara»

A la sessiun da l'avrigl 2015 ha il Cussegl grond decidì cun ina maioritad clera dad 82 a 34 vuschs: l'iniziativa da linguas estras è nunvalaivla e na vegn betg suttamessa al suveran per la votaziun. La LR è satisfatga dal resultat da la debatta, malgrà che la problematica da las linguas estras en scola primara n'è cun quai betg schliada.

La LR è vinavant da l'opiniun ch' il Chantun stoppia s'occupar da la tematica «linguas estras en scola primara». Cun la nunvalaivladad da l'iniziativa da linguas estras na vegnan scolaras e scolars rumantschs almain betg tractads malgistamain quai che riguarda l'instrucziun d'englais. Il chapitel n'è dentant betg terminà. Ils iniziants han fatg recurs cunter la decisiun dal Cussegl grond.

La lingua rumantscha en il Plan d'instrucziun 21

Dapi il 2011 è la situaziun pertutgant il rumantsch grischun (rg) ed ils idioms en scola sa midada fermamain. Il rg vegn duvrà oz sco lingua d'alfabetisaziun en las vischnancas dal Surses, a Trin ed en las scolas bilinguas da Domat e Cuira. La gronda part da las vischnancas da piunier che aveva introduci il rg en scola è puspè turnada a l'idiom. Pro Idioms, che s'engascha per ina ferma orientaziun idiomatica da las scolas, pretenda da desister dal tuttafatg dal rg en scola. Pliras emprovas da fixar il diever da la lingua da standard resp. dals idioms en il Plan d'instrucziun 21 n'èn betg vegnidas acceptadas. En consequenza ha il Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient dal Grischun (DECA) incumbensà

la LR d'elavurar ina proposta co realisar l'instrucziun da rumantsch en il Plan d'instrucziun 21 che definescha da nov cumpetenzas per tut ils temas e stgalims.

L'idea principala da la proposta da la LR è che l'avischinaziun al rg en scolas che alfabetiseschan en l'idiom ha lieu sin il stgalim aut (terz ciclus en il Plan d'instrucziun 21). Las cumpetenzas dals scolars en rg na vegnan betg examinadas, cunquai ch'ins examinescha gia las cumpetenzas en l'idiom. Per scolas che alfabetiseschan en rg na sa mida nagut vi da la pratica vertenta. Las conferenzas da la magistraglia rumantscha han acceptà la proposta. La Regenza grischuna avess da decider en chausa en il decurs dal 2016. La proposta da la LR s'accorda vinavant cun la filosofia dal model da coesistenza: las generaziuns vegnintas s'avischinan tras la scola al rg per pudair leger pli facilmain texts da diever public e restar avers envers autras variantas dal rumantsch.

Fusiuns da vischnancas

Era l'onn 2015 han divers projects da fusiuns communalas terminads u en progress fatschentà la LR. Ella ha accompagnà il process da fusiun da la nova vischnanca da Surses en dumondas da lingua. Il rumantsch è vegnì fixà sco lingua uffiziala e lingua da scola. Per la fracziun da Beiva vala ina soluziun speziala cun il talian ed il tudestg sco linguas uffizialas e linguas da scola.

Ensem cun la direcziun operativa da la vischnanca dad Ilanz/Glion ha la LR elavurà soluziuns co applitgar il rumantsch a moda pratica ed effectiva en il mintgadi administrativ. Questa lavur ha purtà progress immediats e mussa ch' il rumantsch na sto insumma betg vegnir a la curta en ina vischnanca bilingua sco Ilanz/Glion. La LR ha medemamain purschì sustegn en connex cun aspects linguistics che tangheschan il project da fusiun da la nova vischnanca Obersaxen Mundaun.

5 POLITIK

Mitte Dezember luden die parlamentarische Gruppe «lingua e cultura rumantscha» und die Lia Rumantscha (LR) ins Bundeshaus zur 3. «sairada grischuna rumantscha». Der Anlass, an dem zahlreiche romanische und nicht romanische Parlamentarierinnen und Parlamentarier sowie Vertreter der Rumantschia zugegen waren, bot wiederum einen idealen Rahmen für Gespräche über Themen, die für das Romanische besonders relevant sind. Im Mittelpunkt stand die Diskussion rund um den Service public der SRG SSR, der 2016 im Parlament zur Debatte steht. Dabei geht es darum aufzuzeigen, wie wichtig ein optimales mediales Angebot in romanischer Sprache sowohl für die sprachliche und kulturelle Vielfalt des Landes als auch für die Sprachförderung ist. Im Juni hiess das eidgenössische Parlament die Kulturbotschaft 2016 – 2020 gut. Die LR hat nun Zeit, zuhanden des Bundesamtes für Kultur konkrete Massnahmen für die Sprachförderung ausserhalb des traditionellen Sprachgebietes vorzuschlagen.

In der April-Session 2015 befand der Grosse Rat des Kantons Graubünden die so genannte Fremdspracheninitiative für ungültig. Geht es nach den

Initianten, soll in der Primarschule nur noch eine Fremdsprache obligatorisch sein, und zwar je nach Sprachregion entweder Deutsch oder Englisch. Romanische Schulen würden unter einen nachteiligen Zugzwang geraten, weil Deutsch ein Muss ist und die Schülerinnen und Schüler in Bezug auf das Englische nicht benachteiligt werden sollen. Gegen den Entscheid des Grossen Rats wurde Rekurs eingelegt.

Auf Geheiss des Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartement Graubünden erarbeitete die LR Vorschläge für die Umsetzung des Romanischunterrichts im Lehrplan 21. Der Kernpunkt: In Schulen mit einem der Idiome als Alphabetisierungssprache erfolgt die Annäherung an das Rumantsch Grischun auf der Oberstufe ohne Prüfung der sprachlichen Kompetenzen, weil diese bereits im Idiom geprüft werden. Für Schulen mit Rumantsch Grischun als Alphabetisierungssprache ändert sich nichts.

Auch in diesem Berichtsjahr hat sich die LR mit verschiedenen kommunalen Fusionsprojekten beschäftigt. So hat sie den Zusammenschluss zur neuen Gemeinde Surses begleitet, wo das Romanische als Amts- und Schulsprache in der Verfassung verankert wurde. Eine Sonderlösung wurde für Bivio beschlossen. Hier sind Italienisch und Deutsch Amts- und Schulsprachen. In den neuen Gemeinden Ilanz/Glion und Obersaxen Mundaun unterstützte die LR die Behörden bei der praktischen Umsetzung der Zweisprachigkeit im administrativen Bereich.

6 FURMA- ZIUN

Concept «scola rumantscha futura»

Var 100 magistras e magisters han respundì il 2015 al questunari da la Lia Rumantscha (LR) pertutgant la scola rumantscha. L'evaluaziun da quest questunari ha la LR preschentà a chaschun da las conferenzas scolasticas rumantschas. Pli-navant serva ella al concept «scola rumantscha futura» che la LR è londervi da formular. Cun quest concept vul la LR chattar soluziuns pratitgables per promover il rumantsch en scola e qua tras er en il mintgadi. La collavuraziun tranter las differentas uniuns ed instituziuns da scola fa p. ex. era part da quest concept. Il 2016 organischa la LR in di da rumantsch communabel per tut las trais conferenzas scolasticas rumantschas.

Curs da rumantsch per uffants a Turitg e Basilea

Gia per il segund onn han uffants turitgais da geniturs rumantschs la pussaivladad da s'approfundar en la lingua da lur mamma u da lur bab. Il curs vegn pussibilità da la Quarta Lingua (QL), da la LR e dal Fond da lottaria dal chantun da Turitg. Durant duas lecziuns ad emna pon uffants

emprender rumantsch e megliar lur enconu-schientschas, e quai a moda ludica e confurma al stgalim. Las persunas d'instrucziun instrueschan en lur idiom.

Grazia al success dal project da pilot «curs facultativ rumantsch» l'onn da scola 2014/15 han er ils uffants da Basilea-Citad pudì cuntinuar cun il segund onn da scola. Var 10 scolaras e scolaras da 7 fin 12 onns frequentan dapi ils 22 d'avust 2015 la sonda en damaun l'instrucziun da rumantsch en la chasa da scola Wasgenring a Basilea. Il curs vegn purtà da l'uniun «Scola rumantscha Basilea».

kidsfits - promoziun da la lingua rumantscha per uffants

Cun *kidsfits* ha la LR sviluppà in program da famiglia che sveglia il plaschair dals uffants per la lingua rumantscha e gida d'integrar uffants da lingua tudestga en scolinas e scolas rumantschas. Referats ed occurrenzas d'infurmaziun duain plinavant infurmar ils geniturs davart l'educaziun bilingua. Sin la pagina-web www.kidsfits.ch stat a disposiziun gratuitamain material didactic per persunas d'instrucziun.

La famiglia bilingua Babulin - ils geniturs Claudia ed Arno, il mattet Nic, sia sora Luisa, il giat Brutus che ha adina nauscha luna ed il chaun bunatsch Lupo - maina tras il program da *kidsfits*. Blers uffants pon s'identifitgar bain cun la famiglia Babulin dissegnada dad Yvonne Gienal.

Famiglias cun in genitur tudestg tendeschan da duvrar il tudestg sco lingua da famiglia. Ils uffants manchentan uschia ina plivalur che facilitescha ad els pli tard tranter auter d'emprender linguas estras e da sa posiziunar sin il martgà da lavur. La LR vul infurmar ils geniturs davart questa schanza.

Cun materialias, perfecziunaments en connex cun l'intermediaziun da la lingua ed inscunters regulars vul la LR era sustegnair persunas d'instrucziun.

Il program da famiglias *kidsfits* datti en tut ils idioms, en rumantsch grischun ed en tudestg. Las infurmaziuns sin la pagina-web www.kidsfits.ch vegnan actualisadas e cumplettadas successivamain.

7 BILDUNG REGIUNS

Rund 100 Lehrerinnen und Lehrer haben den Fragebogen der Lia Rumantscha (LR) zum Thema «romanische Schule» beantwortet. Die Auswertung der eingereichten Fragebögen hat die LR den romanischen Lehrerkonferenzen präsentiert. Zudem fliesst sie in das Konzept «scola rumantscha futura» zur Förderung des Romanischen im Schulumfeld ein.

In Zürich haben Kinder romanischsprechender Eltern weiterhin die Möglichkeit, während zwei Lektionen pro Woche ihre Kenntnisse der romanischen Sprache und Kultur zu vertiefen. Auch romanische Kinder in Basel-Stadt können das zweite Schuljahr starten. Rund 10 Schülerinnen und Schüler zwischen 7 und 12 Jahren besuchen seit August 2015 den Romanischunterricht in Basel.

kidsfits ist ein breitgefächertes Programm, das dem steigenden Bedürfnis von Eltern und Pädagogen in Zusammenhang mit der Vermittlung der romanischen Sprache und Kultur an Kinder Rechnung trägt. *kidsfits* bietet mit Informationsmaterial, Fachreferaten und Möglichkeiten zum Austausch ein vielfältiges Angebot. Aber auch die Kinder sollen mit Spielen, Büchern, Hörspie-

len und Apps direkt angesprochen werden. Die Website www.kidsfits.ch informiert über die verschiedenen Aktivitäten und Produkte, gibt den Besuchern die Möglichkeit, Anregungen zu machen oder Wünsche zu äussern und stellt didaktisches Material kostenlos zur Verfügung. Das Angebot wird fortlaufend aktualisiert und ergänzt.

Il diever dal rumantsch en la vita quotidiana

Il Café Rumantsch è ina plattafurma per sa scuntar e discurren rumantsch. El vegn visità e stimà dad indigens e da persunas che han emprendì rumantsch. Il Café Rumantsch ha lieu en ustarias da differentas vischnancas. Il dumber da visitaders variescha tut tenor referent e lieu. Il 2015 han gi lieu passa 120 Cafés Rumantschs en las diversas regiuns. Passa 1700 persunas èn vegnidas per star da cumpagnia, tadlar e discurren rumantsch. La purschida dal Café Rumantsch vegn cuntinuada en tut las regiuns rumantschas.

Il november 2015 ha gi lieu l'emprima giada l'inscunter «Café, petta e chaltschiel» en la stizun cun café «las flausas» ad Andeer. Il resun è stà ordvart bun ed il project cuntinuescha il 2016. Bainvegnidas èn persunas rumantschas e betg rumantschas, mammas e babs cun uffants, tattas e tats e persunas singulas. Ils discurs èn bilings, pia po mintgin sa participar. Persunas che s'interessan per il rumantsch han uschia la pussaivladad d'emprender intginas expressiuns en in ambient empernaivel.

L'onn 2015 è la Lia Rumantscha (LR) stada preschenta a divers martgads en las regiuns ed ha

preschentà ses products. Quests inscunters èn ina buna plattafurma per promover ils contacts cun ils Rumantschs en las regiuns e per prender encunter giavischs ed ideas per la promoziun dal rumantsch. Al stan da la LR han ils visitaders gi'ocasiun da sa registrar en il Cudesch rumantsch.

Ils 15-05-2015 è vegnida lantschada en Chasa Rumantscha a Cuir la dumbraziun dals Rumantschs. Il motiv per la dumbraziun è il fatg ch'igl è difficil d'eruir il dumber precis da las persunas che discurran e che chapeschan rumantsch. Las indicaziuns varieschan fermamain e per part n'èn ellas betg pli actualas. La registraziun cuntinuescha fin l'onn dal giubileum da 100 onns LR il 2019. La finamira n'è betg mo da survegnir in tschert dumber da Rumantschas e Rumantschs, mabain era da tematisar las schanzas ed ils cunfins da vulair dumbrar «las» Rumantschas ed «ils» Rumantschs. Il 2015 è sa registradas var 4000 persunas online u en in dals Cudeschs rumantschs che vegnan exponids a differentas fieras ed occurrenzas en las regiuns.

Contacts interessants cun la giuventetgna rumantscha

La concorrenza da scriver «prima d'aur/pledpiers», che la LR ha lantschà da nov, ha gi' grond success. Passa 260 texts davart il tema «En 10 onns» èn vegnids inoltrads en las regiuns Surselva, Grischun Central ed Engiadina. La premiaziun dals megliers texts ha gi' lieu il 1. d'october 2015 en tut las trais regiuns. Per l'emprima giada han ils victurs da mintga regiun dastgà preschentar lur texts als Dis da litteratura a Domat. La concorrenza da scriver ha lieu mintga dus onns.

L'avust 2014 ha la GiuRu en collavuraziun cun la LR concepì la pagina-web www.perrumantsch.ch. Il december 2015 eran sa registradas passa 400 fatschentas da tut las regiuns rumantschas. La finamira è d'animar instituziuns turisticas, culturalas, politicas ed economicas da preschentar lur products en rumantsch e da sviluppar ina plattafurma da marketing per las fatschentas. Durant il 2015 èn ils contacts cun las organisaziuns e fatschentas vegnids intensivads. La GiuRu e la LR han ramassà spezialitads originalas rumantschas che vegnan preschentadas en il futur sin www.perrumantsch.ch.

La preschentaziun dal cudesch «Il grond sgol da Marmottin» a Savognin ed a Lantsch ha fascinà pitschen e grond. Il cudesch illustrà raquinta l'istorgia da la muntanella Marmottin e sias aventuras.

La «valisch viandanta» cuntegna ediziuns e products da la LR e da las uniuns afiliadas. La finamira è da preschentar products novs a la magistraglia e d'animar ella da far diever da la puschida en l'instrucziun. La «valisch viandanta» va l'onn da scola 2015/2016 en tut las 4.-6. classas da las scolas primaras ed en las scolinas e scolas bilinguas da Domat e Cuir. Ella è fitg bainvesidatar magisters e scolar.

Divers

La LR sviluppa en tut las regiuns rumantschas ina rait da multiplicaturs che gida da promover il rumantsch en divers champs. Multiplicaturas e multiplicaturs pon p.ex. cussegljar gremis politics, culturalas e turisticas en fatgs linguistics u sensibilisar famiglias cun uffants pitschens per ina promoziun linguistica persistenta.

Il 1. da fanadur 2015 ha Sina-Mara Hassler da Donat cumenzà sia lavur sco promotura regionala per la Sutselva. Il biro regional da la LR ha midà chasa e sa chatta da nov en il Center da Capricorns a Vargistagn.

Ozendi datti paucas famiglias che discurran mo rumantsch. Quai è il spivel da nossa societad. Savair rumantsch, crescher si cun duas u schizunt trais linguas ha dentant er avantatgs. A la LR statti a cor da mussar la plivalur da la bilinguitad e da la plurilinguitad. Ella fa quai tranter auter cun organisar referats en las regiuns davart las sfidas e las schanzas da la plurilinguitad.

9 REGIONEN LINGUA

An den mehr als 120 «Cafés Rumantschs» trafen sich im Berichtsjahr insgesamt über 1700 Personen – Einheimische und Zugezogene, die Romanisch gelernt haben – zu Referaten und Diskussionsrunden oder einfach zum gemütlichen Beisammensein. Im November fand zum ersten Mal das Treffen «Café, petta e chaltschiel» in Andeer statt. Auch diese Gelegenheit zur Pflege der Sprache erfreute sich grosser Beliebtheit und wird 2016 weitergeführt. Die Lia Rumantscha (LR) stellte an verschiedenen Märkten und Anlässen in den Regionen ihre Produkte vor. Die Standbesucher hatten die Möglichkeit, sich im Romanischen Buch einzutragen, dies im Rahmen der am 15.05.2015 gestarteten Zählung, die bis 2019 dauert, dem Jahr des hundertjährigen Bestehens der LR. Der 2015 neu lancierte Schreibwettbewerb «prima d'aur/pledpiers» fand grossen Zuspruch. Erstmals durften die ausgezeichneten Nachwuchsautoren ihre Texte an den Romanischen Literaturtagen in Domat/Ems vorlesen. Die Kontakte zu den Organisationen und Unternehmen, die sich auf der in Zusam-

menarbeit mit der GiuRu entstandenen Website www.perrumantsch.ch registriert haben, wurden intensiviert. Ziel ist der Aufbau einer Marketing-Plattform in romanischer Sprache. Die «valisch viandanta», ein Koffer mit Neuausgaben und Materialien für den Unterricht, «wandert» mit Beginn des neuen Schuljahres wieder von Schule zu Schule.

Pledari Grond cumpletà e SPICK terminà

Dapi il zercladur 2015 datti era per il surmiran in dicziunari online. Quel è accessibel via la pagina dal Pledari Grond e dispona da las medemas funcziunalitads interactivas sco l'enconuschent vocabulari per il rumantsch grischun. Las utilisadras ed ils utilisaders pon pia tranter auter far propostas per plets ed expressiuns che mancan e contribuir uschia a l'amplificaziun dal stgazi da plets. Cun ils dicziunaris per il surmiran ed il rumantsch grischun e cun las colliaziuns a dicziunaris existents dals idioms sa preschenta la pagina dal Pledari Grond da nov cleramain sco ina plattafurma da vocabularis per il diever quotidian. La Lia Rumantscha (LR) vegn a cumpletar quest servetsch cun ulteriuras puschidas lexicograficas.

L'atun 2015 han cumenzà las lavurs vi d'in vocabulari online per il sutsilvan. Vers la fin da l'onn da rapport ha la LR translata ils texts per la davosa ediziun dal SPICK rumantsch. Per motivs finansials han ins decis da betg pli edir ina versiun rumantscha dal magazin d'uffants ch'era cumpari per l'emprima giada la stad 2011.

Translatar e lectorar

La LR translatescha, lectorescha, curregia e redigia numerus texts e products en furma stampada ed electronica per incumbensa da differentes clients externs. In pèr exempels:

- il SPICK rumantsch (11 numers cun mintgamai 50 paginas)
- translaziuns da texts administrativs per diversas vischnancas, p. ex. il messadi en connex cun il project da fusiun Obersaxen Mundaun
- translaziuns per la publicaziun quadrilingua «Construcziuns federalas»
- lectorat e correctura dals texts da l'app da chanzuns Falleri Fallera
- lectorat dal med da lingua en rumantsch grischun «Siador» (9avla classa)
- lectorat da la versiun sursilvana da Matematica 5
- translaziun da la versiun en rumantsch grischun da Matematica 5

Infurmar e cussegljar

La LR ha dà circa 950 scleriments per telefon e per e-mail. Ina gronda part da las respostas vegnan dadas da la redacziun dal Pledari Grond ch'è sa cumprovà sco in excellent medium da barat per dumondas linguisticas da tut gener, tant davart ils idioms sco er en connex cun il rumantsch grischun. Ultra da quai ha la LR fatg divers referats per infurmar davart sia lavur e davart il rumantsch en general. Giasts èn tranter auter stads: scolaras e scolaras da la scola chantunala grischuna en il rom da l'emna da project «Grischun triling»; scolaras e scolaras dal gimnasi Stadelhofen/Turigt; represchentants dad Ung minoritet, ina plattafurma per las uniuns da giuventetgna da las minoritads linguisticas e culturalas en Svezia. La LR ha organisà tenor giavisch in lavuratori da rediger e translatar texts per inspecturs da scola rumantschs.

Concepir ed elavurar

La LR ha actualisà la brochura d'infurmaziuns Fatgs (pli baud Facts&Figures) e preparà ina versiun electronica per la nova pagina d'internet ch'ins po era telechargiar sco document da PDF. La publicaziun vegn actualisada e cumplettada cuntinuadamain cun eveniments impurtants e relevants per la Rumantschia. Per la vischnanca dad Ilanz/Glion ha La LR elavurà in concept co tractar a moda pratica la bilinguitad en texts uffizials ed administrativs.

SPRACHE

Die Lia Rumantscha (LR) unterstützt Privatpersonen, Behörden und Firmen im mündlichen und schriftlichen Gebrauch der romanischen Sprache. Sie tut dies etwa in Form von Übersetzungen und Lektorate (z.B. Lehrmittel, Texte für Unternehmen wie die Rhätische Bahn oder die Graubündner Kantonalbank, usw.) oder in Referaten, Interviews und Workshops, aber auch indem sie sprachbezogene Fragen aller Art beantwortet. Ein Grossteil dieser Anliegen erreicht die LR über entsprechende Formulare im Online-Wörterbuch Pledari Grond. Dieses ursprünglich für das Rumantsch Grischun entwickelte Nachschlagewerk wurde im Berichtsjahr um ein Wörterbuch für das Surmiran erweitert und bestehende Online-Wörterbücher für andere Idiome wurden darauf verlinkt. Im Berichtsjahr wurden ebenfalls die Arbeiten für ein Wörterbuch für das Sutsilvan in Angriff genommen. Ende 2015 wurden die Texte für die letzte Ausgabe in romanischer Sprache des Schülermagazins SPICK fertiggestellt. Nach vier Jahren wurde das Projekt aus finanziellen Gründen eingestellt.

CULTURA

Promoziun individuala sin in vast champ cultural

La Lia Rumantscha (LR) promova il rumantsch en la cultura populara sco era projects da cultura professionals cun in aspect rumantsch.

Promoziun da cultura professiunala

cultuRa+ è in program da promoziun che accumpogna ils projects da cultura a moda individuala cun cussegls ed agids da produczion, da communicaziun e da finanziaziun.

Teater

Cun duas coproduziuns ed in sustegn da project ha cultuRa+ mess l'onn 2015 in accent sin la promoziun dal teater professiunala rumantsch.

Las flurs dil di

cultuRa+ è stà, ensemen cun «stranger in company», in dals producents dal teater rumantsch «Las flurs dil di» (Roman Weishaupt, reschia; Arno Camenisch, autur).

En maletgs clers sco vaider e cun in'ureglia incumparabla per ils tuns tragics e comics en di-

scurs gronds e pitschens scriva Arno Camenisch davart l'amicizia tranter Fred e Franz (giugà da René Schnoz e David Flepp) ch'è uschè fidada sco il decurs da las stagiuns: a la fin stat ina nova entschatta - u puspè la medema.

La produczion da teater ha già premiera en il rom dal Festival Höhenfeuer dal Teater Cuir ed è vegnida giugada otg giadas - a Cuir, Turigt, Glion, Sedrun e Samedan - l'onn 2015. Tut las represchentaziuns èn stadas vendidas ora u quasi vendidas ora. Malgrà il success da «Las flurs dil di» è la realisaziun d'ina produczion da teater professiunala rumantscha en il martgà da teater rumantsch cunfinà mo stada pussaivla grazia al sustegn ed accumpagnament da cultuRa+.

Mamma Helvetia

«Mamma Helvetia - in rapport da famiglia» è stà ina produczion da «stranger in company» en coproduczion cun il Teater Cuir ed il Schlachthaus theater Bern. cultuRa+ è stà coproducenta da la part rumantscha. La premiera ha già lieu ils 7 da schaner 2015 en il Teater Cuir. Suentar la premiera è il toc à sin turnea e vegn giugà en tut 12 giadas a Cuir, Berna, Baden, Bellinzona e Losanna.

Stradini «Lillith»

La Cumpagnia Stradina producescha teater professiunala sin in'atgna tribuna mobila là, nua che las cundiziuns geograficas difficulteschan als uffants l'access a la lavur culturala actuala. «Lillith» raquinta l'istorgia d'ina mattetta da purs svizra che daventa ina pirata sin l'auta mar e che turna sco dunna sabia en ses vitg da muntogna. Il teater vegn raquintà en las quatter linguas naziunales; la lingua vegn mintgamai adattada tut tenor regiun linguistica. cultuRa+ ha sustegnì las tschintg represchentaziuns en la regiun rumantscha.

Festivals da musica e divers projects

En cooperaziun cun Radiotelevisiun Svizra Rumantscha ha la LR sustegnì la participaziun da «Me and Marie» e Pascal Gamboni a festivals da musica a l'exteriur. «Me and Marie» (Roland Vögtli e Maria Moling) han participà al 7avel SUNS festival da musica per linguas minoritadas sin la Sardegna ed al final SUNS Europe ad Udine che la band ha gudagnà. Pascal Gamboni è vegn envidà al festival CMJ Music Marathon a New York, nua ch'el ha represchentà la Svizra cun concerts al festival ed ad in retschaviment dal consulat svizzer.

Ultra da quai ha cultuRa+ tranter auter sustegnì ils suandants projects ed artists cun imports finansials, cussegliaziun, lavur da produziun e/ou da communicaziun:

«Duas ga treis vuschs» en il Cinema sil Plaz; Gino SNOOK Clavuot; giubileum dad 80 onns Gion Antoni Derungs; Ils Gagliots; Jazz Welt Festival Cuira; «Kühe, Käse und 3 Kinder», in film da Susanna Fanzun; «La Nova» da Corin Curschellas; «La vacca Jona va» da Roman Weishaupt; Musiksalon cun Christina Riesch ed Andi Schoz; Openair Chapella; «Operetta giò'n Plazzetta» da Chasper-Curò Mani.

Transit Tamangur

Tista Murk

Ils 15 d'avrigl 2015 avess Tista Murk pudì festivar ses 100avel anniversari. Sin iniziativa da la LR ed ensemen cun il Museum Chasa Jaura è vegnì concepì in program da giubileum.

Tista Murk è naschì a Müstair, nua ch'el ha fundà blers onns pli tard la Chasa Jaura a Valchava. El è s'engaschà sco bibliotecari, ha fatg lavur da pionier per il radio e la televisiun rumantscha, è stà reschissur da teater, ha scrit lirica e prosa ed edì texts da teater. L'onn 2015 è stà sut l'ensaina dal 100avel anniversari da questa persunalità multifara. La LR ha organisà dus dis d'omagi, ils 18 d'avrigl a Müstair ed ils 25 d'avrigl a Trun. En pli ha la LR publitgà ensemen cun la Chasa Jaura il cudesch «Tista Murk, Mussavia e pionier rumantsch». La vernissascha ha gi lieu ils 12 da matg a Cuira e silsenter ha il cudesch chattà in public interessà en ina dieschina da preschentaziun en pliras regiuns. L'entira stad 2015 ha gi lieu in program da giubileum en la Chasa Jaura a Valchava.

Ediziuns 2015

L'onn 2015 ha la LR edì tranter auter las sequentas ovras:

«Tista Murk, Mussavia e pionier rumantsch – Wegbereitende Bündner Persönlichkeit». Edituras: Società Chasa Jaura Val Müstair e LR; chasa editura: Somedia, Edition Terra Grischuna, Cuira.

Discs cumpacts en coediziun cun Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR): «Sultan e Tamazi» (Top Kids 22, rumantsch grischun) e «Oh, tgebel è Panama» (Top Kids 23, rumantsch grischun).

Sin iniziativa da la coeditura RTR terminescha la retscha Top Kids cun questas duas ediziuns. La retscha exista dapi l'onn 2007.

La LR contribuescha ina summa essenziala a la produziun dals cudeschets rumantschs da l'Ovra Svizra da Lectura per la Giuventetgna (OSL/SJW).

KULTUR

Mit cultuRa+ bietet die Lia Rumantscha (LR) Kulturschaffenden der unterschiedlichsten Sparten eine ganzheitliche Förderung. Unterstützung in Sachen Theater fanden das Porträt einer Männerfreundschaft «Las flurs dil di» (Regie: Roman Weishaupt; Autor: Arno Camenisch), der romanische Teil von «Mamma Helvetia – in rapport da famiglia», eine Koproduktion mit dem Theater Chur und dem Schlachthaus Theater Bern, sowie die Cumpagnia Stradina, die mit einer mobilen Bühne Kindern in abgelegenen Regionen Zugang zum Theater ermöglicht. Im Musikbereich unterstützte die LR unter anderem Pascal Gambonis Auftritt am CMJ Music Marathon in New York und zusammen mit Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR) die Teilnahme von «Me and Marie» an SUNS Europe, einem Festival für Musik in Minderheitensprachen, an dem die Band auf dem ersten Platz landete. Tista Murk, Müntertaler Schriftsteller, Radio- und Fernsehpieler und vieles mehr, hätte 2015 seinen 100. Geburtstag feiern können. Mit zwei Hommagen in Müstair und in Trun sowie der Publikation «Tista Murk, Mussavia e pionier rumantsch – Wegbereitende Bündner Persönlichkeit» (als Gemein-

schaftsprojekt mit der Chasa Jaura in Valchava) wurde seiner gebührend gedacht. Die herausgeberische Tätigkeit umfasste ferner in Zusammenarbeit mit RTR zwei CDs der Serie Top Kids, die letzten dieser Reihe, sowie beträchtliche finanzielle Beiträge an SJW-Ausgaben in romanischer Sprache.

SR

SURSELVA ROMONTSCHA

Las incumbensas dalla Surselva Romontscha (SR) cumpeglan denter auter las incaricas da promoter, tgirar, rinforzar, sviluppar, sensibilisar ed intermediar il romontsch e sia cultura: ina sfida pretensiusa e delectonta per la suprastonza, denton era per mintga singul Romontsch.

A caschun dalla radunonza generala dil matg ein las suandontas persunas vegnidas eligidas en uffecis dalla SR: Rita Bearth da Fuorns ella suprastonza, Ladina Friberg da Danis ed Albert Spescha da Pigniu sco novs suppleants e Nicole Casaulta-Battaglia da Lumbrein sco revisura. Donat Nay da Zignau ei vegnius nominaus sco niev representant dalla SR ella suprastonza dalla Lia Rumantscha (LR). Als eligi giaviscchein nus bia satisfacziun per lur nova incarica. Plinavon engraziein nus era allas persunas partentas per lur grond engaschi en favur dalla SR. Cun l'elecziun da Glion sco liug per la radunonza generala ha la suprastonza dalla SR cunscientamein demussau respect ed engraziament alla vischnaunca fusiunada per igl engaschi e las breigias per il romontsch. Quei engaschi ei denter

auter vegnius veseivels entras la nova lescha da lungatgs sco era cun metter en vigur la lescha da promoziun dil lungatg romontsch. La schelta en general e l'elecziun dil niev president dalla LR ha caschunau ina vasta discussiun. La suprastonza sco era la gronda part dils delegai han susteniu la proposta dalla LR ed eligiu il davos d'october Johannes Flury en uffeci.

Ediziuns e sustegn finanziel

Sut l'egida dalla SR ei il cudisch da lectura per affons dil scalem mesaun «Il Vamperlin» vegnius edius. Fegls didactics per las scolas suondan en fuorma digitala e vegnan integrai egl access. Plinavon ein ils dus cudischs exausts «Romontsch – ina schanza unica» ed «Aunghel, lieu, cape-tscha da misarocla... e 24 historias d'advent» vegni restampai.

La SR ha denter auter era susteniu la publicaziun «Alfons Tuor – Poesias» da Renzo Caduff.

Plinavon sustegn e promova la SR il romontsch e sia cultura cun differents engaschis.

In cordial engraziament a tuttas consuprastontas e tuts consuprastonts per lur grond engaschi e la buna collaboraziun sco era a tuttas e tuts che s'engaschan per nies romontsch.

Suprastonza

President	<i>Vitus Gartmann</i>
Vicepresident	<i>Alberto Palaia</i>
Actuara	<i>Flurina Cantieni</i>
Cassier	<i>Carl Caflisch</i>
Assessor/as	<i>Andrea Kobler</i> <i>Angelica Arpagaus-Scherrer</i> <i>Jan-Andrea Bernhard</i> <i>Rino Darms</i> <i>Rita Bearth</i>

SR

SURSELVA ROMONTSCHA

Die Aufgaben der Surselva Romontscha (SR) umfassen unter anderem die Förderung, Pflege, Stärkung, Entwicklung, Sensibilisierung und Vermittlung der romanischen Sprache und Kultur. An der Generalversammlung im Mai wurden Rita Bearth in den Vorstand, Ladina Friberg und Albert Spescha als Stellvertreter und Nicole Casaulta-Battaglia als Revisorin gewählt. Donat Nay

wurde als neuer Vertreter der SR im Vorstand der Lia Rumantscha (LR) nominiert. Die Wahl für den nächsten Austragungsort der Generalversammlung SR ist auf Ilanz gefallen. Somit zeigt der Vorstand der SR bewusst Respekt und Dankbarkeit gegenüber der fusionierten Gemeinde für ihre Bemühungen zu Gunsten des Romanischen. Im Jahr 2015 wurde unter der Federführung der SR ein neues Kinderbuch herausgegeben und zwei vergriffene Ausgaben neu aufgelegt. Die SR hat die romanische Sprache und Kultur mit verschiedenen Engagements unterstützt.

UdG

UNIUN DALS GRISCHS

La via instradada

Dürant il prüm on ch'eu n'ha pudü presidiar cumplettamaing es statta i'l center la lavur fatta fin qua. La suprastanza illa constellaziun nouva ha dovrà seis temp per as far üna survista.

In marz vaina festagià la festa commemorativa per nossa futura Bernina von Guaita, a la quala ingrazchaina il Chesin Manella e divers comics rumantschs. In memoria da quai vaina edi insembel culla Chasa Editura Rumantscha il comic commemorativ cun comics our da la penna da Paulin Nuotclà.

Quist on ha gnü lö la radunanza generala in Val Müstair in colliaziun culla festa commemorativa per Tista Murk. Nus vain pudü constatar üna partecipaziun allegraivla chi'ns ha reelet pels prossems duos ons d'uffizi, quista fiduzcha dà forza da proseguir la via per raggiundscher ils böts miss.

La collavuraziun culla Lia Rumantscha (LR) e'ls collavuratuors regiunals Mario Pult e Flurina Lazzarini-Plouda e culs cuvis e multiplicatuors chi fan bunas acziuns per render attent al rumantsch cun tas-chas, pins, Cafés e.o.p. funcziuna bain. Id es però greiv da chattar cuvis cun ingaschamaint per mincha cumün. Cun gust n'haja fat üna visita a la secziun Uniun dals Grischs (UdG) Cuaira e tut cogniziun da sias activitats. Occupats ans vaina quist on eir da temas politics sco p. ex. il Plan d'instrucziun 21, ledscha da linguas eui. Quia eschna dependents da commembers attents.

Activitats 2015

Las ediziuns annualas han pudü gnir realisadas sco p. ex. la Chasa Paterna 133 «Las minutellas da

Burtalet» da Gion Tschärner e disegns da Jürg Parli, il Chalender Ladin suot la bachetta competente dals redactuors Sidonia e Göri Klainguti. Il Dun da Nadal es sainza redacziun e perquai s'han Aita Dermont-Stupan da la suprastanza ed üna magistra cun sia classa missas a disposiziun dad organisar tal. Da chattar redactuors chi surpiglian las ediziuns regularas es vieplü difficil.

Sper las ediziuns regularas haja dat la terza reediziun dal cudesch biling «Simbols» dad Ulrich Vital ed ün proget jauer-vallader dal scriptur Plinio Meyer cul titel «Tavellöz», ün cudesch plain impissamaints ed istorgettas pensivas, divertentas e criticas. Grazcha fich ad autuors, illustratuors, stamparias, redacziuns ed a tuot ils partecipats per pussibilitar las ediziuns e la vendita.

Plünavant es instradada la via per accumplir il giävüsch d'agiundscher al dicziunari online amo las conjugaziuns da verbs. Nossa pagina d'internet www.udg.ch vain consultada regularmaing ed ha grond success cul dicziunari online e la vendita online. La vendita da cudeschs online sco eir i'l Chesin Manella funcziuna ed eir las occurrenz variadas e las exposizuns i'l Chesin Manella allegran regularmaing a pitschen e grond, quai grazcha a l'administratura instancabla Maria Dosch.

La sfida

La dieta da la suprastanza in lügl ha trattà il sector da finanziaziun. Eir sainza far novas lavuors vaina stuvü constatar cha la situaziun finanziaria es delicata e chi stopcha dar müdadas. I'l center sta da mantgnair la finanziaziun sco fin qua culs commembers, da chattar ultra da quai vias da finanziar cun daplü sgürezza las spüertas da l'UdG e da tscherchar activmaing resursas. In quist lö ün grazcha fich als cumüns da l'intschess da l'UdG chi figüreschan sco commembers collectivs per lur sustegn fidaivel e regular, sainza il qual la lavur da l'UdG nu füss pel mumaint pussibla.

I's po congualar la situaziun cun üna planisaziun dad üna gita sül Piz Bernina. Il böt es cler, nempe da sanar e stabilir il sector da finanzas pel futur. Ragiunt quist böt pudaina cuntinuar cun daplü focus sülla lavur centrala: il mantegnimaint e la promoziun da la lingua i'l intschess. Üna prognosa definitiva da la gita nu's poja amo dar ed eu sper da pudair muossar prosmamaing la fotografia sül piz sper la crusch raggiunta.

Grazcha in quist lö a la suprastanza chi'd es pronta da lavurar cun cundiziun per la gita cumünaila.

Suprastanza

Presidenta

Annalea Stuppan

Vicepresidenta

Angela Jann

Cassiera

Seraina Fried

Actuar

Duri Denoth

Ediziuns

Aita Dermont-Stupan

UdG

UNIUN DALS GRISCHS

2015 wurde die Gedenkfeier für die Gönnerin Bernina von Guaita gestaltet. Zusammen mit der Chasa Editura Rumantscha wurden zu diesem Anlass Comics aus der Feder von Paulin Nuotclà publiziert.

Die Generalversammlung fand im Münstertal statt in Verbindung mit der Gedenkfeier für Tista Murk.

Die Zusammenarbeit mit der Lia Rumantscha (LR) und deren regionalen Mitarbeitern sowie mit den Cuvis funktioniert gut. In diesem Jahr befasste sich die Uniun dals Grischs (UdG) auch mit politischen Themen, wie z.B. mit dem Lehrplan 21 und dem Sprachengesetz.

Die jährlichen Publikationen umfassen die Chasa Paterna 133 «Las minutellas da Burtalet» von Gion Tschärner und Illustrationen von Jürg Parli, den Chalender Ladin der Redaktoren Sidonia und Göri Klainguti, den Dun da Nadal, gestaltet von Aita Dermont-Stupan und einer Schulklasse mit ihrer Lehrerin, da zur Zeit kein Redaktor verantwortlich zeichnet. Ebenso wurde der dritte Nachdruck des zweisprachigen Buchs «Simbols» von Ulrich Vital sowie die Veröffentlichung der Gedanken und Geschichten «Tavellöz» von Plinio Meyer realisiert. Bald wird man dem Wunsch entsprechen können, im Online-Wörterbuch auch die Verbenkonjugationen anzubieten. Die Homepage www.udg.ch sowie der Online-Verkauf erfreuen sich grosser Beliebtheit.

Die Herausforderung der Zukunft wird es sein, die finanzielle Situation zu stabilisieren, Ressourcen ausfindig zu machen und neue Wege zur Finanzierung der Projekte zu finden.

URGC

UNIUN RUMANTSCHA GRISCHUN
CENTRAL

Radunanza generala

La radunanza generala dall'Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC) ò gia li igls 13 da matg 2015 a Casti.

Suprastanza

An suprastanza fon part la presidenta Zegna Pitet-Dosch, igl vicepresident Rico Michael, l'actuara Dorathe Dolf, igl cassier Marc Decurtins ed igl assessour Gion Capeder. La suprastanza dall'URGC ò salvo tschintg sedutas da suprastanza.

Program d'activitats 2015

Edeir igl december 2015 per l'amprema geda la «Revista digl noss Sulom»: la redacziun dalla Revista digl noss Sulom è stada an mangs da Pia Plaz, Dominique Dosch e Rafael Müller. Igl lectorat è nia fatg da Petra Uffer e Reto Capeder. En cordial angraztg agl team da redacziun, agl lectorat ed a tot igls furnitours d'artetgels per la gronda lavour prestada per chel organ.

Observer e sustigneir igl svilup digl rumantsch an scola e lò noua tgi vign giavischia: l'URGC ò adegna puspe contact cun represchentants dallas scolas. Seia chegl per far attent agl rumantsch u er per ludar. La fegnameira è, tgi igl rumantsch vigna divro cun plascheir e luschezza.

Acziun speziala per unfants dalla prescola: l'URGC ò fatg differentas acziuns da preliger istorgias an rumantsch ainten la canorta a Savognin ed ò cumpletto igls codeschs d'unfants rumantschs.

Esser attent allas inscripziuns rumantschas: l'URGC intervignescha schi inscripziuns èn angal an tudestg. Igl ans fò alloura grond plascheir schi inscripziuns vignan cumplettadas.

Formular giaveischs e dar impuls per mangs dalla Lia Rumantscha (LR): la suprastanza dall'URGC angraztga cordialmaintg alla collaboratoura regiunala Carmen Dederal. La collaboraziun è stada fitg ampernevla. Grond plascheir fò er, tgi siva digl aton è er puspe occupo igl post da promotoura an Val Schons, e chegl cun Sina Mara Hassler. Er la collaboraziun cun la LR a Coira è fitg ampernevla e fritgevla. Alla LR en cordial angraztg per sia lavour prestada pigl bagn dallas nossa valladas rumantschas.

Angraztg

La less angraztg cordialmaintg agls mies collegAs da suprastanza per la bunga collaboraziun. En grond paiadia admetta alla coordinatoura dalla Revista digl noss Sulom Pia Plaz, scu er agls ulteriours commembers digl team da redacziun Dominique Dosch e Rafael Müller.

En sincer angraztg fitg a tot igls funcziunaris dall'URGC ed allas collaboratourAs dalla LR.

Suprastanza

Presidenta *Zegna Pittet-Dosch*
Martin Cantieni
Daniela Cina
Marc Decurtins
Dorathe Dolf
Rico Michael
Pia Plaz
Petra Uffer

URGC

UNIUN RUMANTSCHA GRISCHUN
CENTRAL

16

Die diesjährige Jahresversammlung der Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC) fand am 13. Mai 2015 in Tiefencastel statt.

Die Mitglieder des Vorstandes Zegna Pittet-Dosch, Präsidentin; Rico Michael, Vizepräsident; Dorathe Dolf, Aktuarin; Marc Decurtins, Kassier und Gion Capeder, Beisitzer, trafen sich im Laufe des Jahres zu fünf Vorstandssitzungen.

Das Jahresprogramm 2015 beinhaltete:

- Die erste Ausgabe der «Revista digl noss Sulom», redigiert von Pia Plaz, Dominique Dosch und Rafael Müller und lektoriert von Petra Uffer und Reto Capeder.
- Die Unterstützung der Entwicklung der romanischen Sprache in den Schulen mit dem Ziel, dass mit Freude und Stolz romanisch gesprochen wird.
- Spezielle Aktionen für Vorschulkinder mit Lesungen in der Krippe «Tgimirola» in Savognin und neue Bücher für die Kinderbücherecken.
- Deutsche Beschriftungen mit romanischen zu ergänzen.

– Wünsche und Impulse zu Handen der Lia Rumantscha (LR) zu formulieren. Der Vorstand der URGC dankt der Regionalmitarbeiterin Carmen Dedual für ihre angenehme Mitarbeit und gibt der Freude Ausdruck, dass die Stelle der Regionalmitarbeiterin in der Val Schons mit Sina Mara Hassler wieder besetzt werden konnte.

Ich möchte den oben erwähnten Personen für ihren grossen Einsatz zu Gunsten der romanischen Sprache einen Dank aussprechen. Darin eingeschlossen sind auch meine KollegInnen im Vorstand bei denen ich mich für die angenehme und gute Zusammenarbeit bedanken möchte.

SRR

SOCIETAD RETORUMANTSCHA

Activitads scientificas

En cumparegliaziun cun auters onns ha l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG) pudì sa deditgar l'onn 2015 pli intensivamain a la lavur primara: rediger il vocabulari che cumpiglia dentant 13 toms entirs e che s'avanza en il 14avel. La squadra, legraivlamain rinforzada cun forzas giuvnas che la suprastanza ha dastgà eleger, ha redigi in bel dumber d'artitgels per il DRG, publitgà il fascichel dubel 182/183 ed è arrivada uschia fin a la pagina 256 dal tom 14. Plinavant han ins terminà e lià l'index tudestg dal tom 13 dal DRG.

Las lavurs per render accessibel e valitar il material per la lavur scientifica e per segirar la funcziun da documentaziun èn ina incumbensa permanenta. Quest onn è i a fin il project dad endatar il questunari Melcher/Pult en ina banca da datas, in project ch'ins ha inizià il 2004. Plinavant han ins cuntinuà cun la reordinaziun da material da nums locals en differentas stgatlats en noss institut, material che sa referescha al chantun Grischun ed a regiuns cunfinantas. Ultra da quai han ins integrà en nossa fototeca electronica pliras collecziuns da fotografias.

La publicaziun regulara da las Annalas è, sper il fascichel dubel dal DRG, il sulet organ rumantsch da character scientific e cun contribuziuns da las differentas regiuns rumantschas. Quest onn cun in layout regiuvina.

Coordinaziun e relaziuns publicas

La suprastanza prenda er enconuschientscha cun engraziament e satisfacziun dal fatg che l'institut giada in bun num en la publicitad. Latiers contribueschan las numerusas visitas da persunas da lunsch e da manaivel che sa laschan introducir en nossas collecziuns, las bleras infurmaziuns che vegnan dadas da las collavuraturas e dals collavuratur, ils referats ed artitgels e la participaziun ad emissiuns da radio e televisium. In dals eveniments prominents en quel grà è bain la preschentaziun dal'Institut en il rom dal festival da las scienzas «Forschung live - in Graubünden» ils 20 da zercladur a Tavau, organisà da l'Academia Retica.

La suprastanza è sa radunada sco usità duas giadas l'onn 2015, ina giada la primavaira ed ina giada l'atun. Ella ha accumpagnà las lavurs da l'institut, confermà las elecziuns en la redacziun e las mutaziuns en la Cumissiun filologica.

Cun pietad e respect ans regurdain nus da noss president d'onur Gion Deplazes, mort ils 8 d'october 2015, che ha gronds merits per la SRR e per noss institut ch'è stà a cor ad el enfin la fin.

Sfidas

Suenter che l'ASSUS (Academia svizra da las scienzas umanas e socialas) ha supplitgà da far in'analisa davart la segirtad dal material deponi en l'institut, ha in'experta proponi mesiras da segirtad cunter il feu, l'aua e l'fracziun en noss institut. Questas mesiras èn vegnidadas realisadas cun sustegn da l'ASSUS.

Projects actuals

Durant plirs onns ha il project dal Museum digital da plets occupà nus. Ussa che las novaziuns implitgadas èn realisadas po la Societad Retorumantscha (SRR) sa fatschentar cun la dumonda da la digitalisaziun dal DRG cun la finamira da metter online l'ovra cun il temp. L'emprim pass per la retrodigitalisaziun han ins fatg, ina part considerabla dals 13 toms è gia retrodigitalisada. Quest project vegn dentant anc ad accumpagnar nus ils proxims onns.

Malgrà l'impurtanza da tals projects resta la cuntinuaziun dal DRG en il center da l'activitad da la SRR.

President *Cristian Collenberg*
Roman Caviezel
Gion Lechmann
Carli Tomaschett

SRR

SOCIETAD RETORUMANTSCHA

Im Vergleich zu anderen Jahren hat sich das Institut des Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG) im Jahr 2015 vermehrt seiner primären Arbeit widmen können: Das Redigieren des Wörterbuches, welches inzwischen 13 Bände umfasst. Das Team hat den Doppelfaszikel 182/183 herausgegeben und somit Seite 256 von Band 14 erreicht. Zudem wurde der deutsche Index von Band 13 abgeschlossen und gebunden.

2015 konnte das Projekt zur Eingabe des Melcher/Pult-Fragebogens in eine Datenbank abgeschlossen werden. Die Neuordnung von Material in Zusammenhang mit Ortsnamen wurde fortgesetzt. In unsere Fotothek wurden zudem mehrere Fotosammlungen aufgenommen. Die Annalas erschienen 2015 in einem neuen Layout.

Mit tiefem Respekt gedenken wir unseres Ehrenpräsidenten Gion Deplazes, der 2015 verstarb.

Mit Unterstützung der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften haben wir mehrere Sicherheitsmassnahmen gegen Feuer, Wasser und Einbruch an unserem Institut vorgenommen. Die Retrodigitalisierung des DRG wurde in Angriff genommen. Das Projekt wird uns noch einige Jahre begleiten.

ULR

UNIUN PER LA LITTERATURA
RUMANTSCHA

Las activitads principalas da l'Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR) èn stadas la tgira da contact cun ils commembers sco era las diversas infurmaziuns a dumondas concernent auturas ed auturs rumantschs. Sco associada da la Chasa Editura Rumantscha (CER) ha la represchentanta da l'ULR era prendi part a sesidas dals societaris da la Chasa Editura Rumantscha.

Inscunter litterar e novitads litteraras

Ensemen cun la CER ha l'ULR organisà l'onn passà l'inscunter litterar «punct dubel». Ils 30 da settember han Chatrina Josty ed Arnold Spescha prelegi da lur texts per part anc betg publitgads en Chasa Rumantscha a Cuira e discutà cun la

moderatura Silvana Derungs davart lur scriver. Plinavant ha l'ULR cuntinuà cun sia newsletter «novitads litteraras»: circa mintga dus mais obtegnan commembras e commembers (sco era var 70 amis da la litteratura) in e-mail cun novitads davart prelecziuns e purschidas per auturas ed auturs sco era lecturas e lecturs. Cun quellas purschidas vegnin nus a cuntinuar.

Infurmaziuns davart la litteratura

L'ULR ha cusseglià differentas persunas ed instituziuns cun dar scleriment davart auturas ed auturs rumantschs, dentant era surtut cun far propostas a persunas che tschertgavan auturas ed auturs rumantschs per differentas publicaziuns. Era las infurmaziuns davart la litteratura rumantscha èn dumandadas. L'ULR è vegnida contactada en quest connex tant da commembers sco era dad autras persunas resp. dals meds da massa per prender posiziun areguard divers moviments entaifer la Rumantschia. Questa incumbensa sco post d'infurmaziun e da sustegn duai restar vinavant ed era vegnir extendida. Ultra da quai resta era l'incarica sco associada da la CER.

25avelis Dis da litteratura a Domat

18 Ils Dis da litteratura (Ddl) a Domat dals 6 - 8 da november 2015 han festivà in'ediziun da giubileum e pudì registrar in bun ed allegraivel dumber da visitadras e visitaders. Era sche nagin da la suprastanza da l'ULR na fa part dal comité d'organisaziun dals Ddl, ans spruvain nus da restar en contact vicendaivel. Ils 7 da november 2015 ha gi lieu a chaschun dals Ddl la vernissascha da la Litteratura 34 «real-irreal-surreal» sut la batgetta dad Uorschla Natalia Caprez Brülhart e Hubert Giger. Dapi il 2012 è quai l'emprima giada che la Litteratura cumpara puspè senza agid da la CER, cunquai che la CER na dastga betg sustegnair incumbensas che las uniuns han dad ademplir sezzas.

Suprastanza

Presidenta	<i>Silvana Derungs</i>
Cassier	<i>Benedetto Vigne</i>
Assessurs	<i>Dumenic Andry</i> <i>Walter Rosselli</i>

ULR

UNIUN PER LA LITTERATURA
RUMANTSCHA

2015 hat die Union per la Litteratura Rumantscha (ULR) in erster Linie die Kontakte zu ihren Mitgliedern gepflegt sowie als Auskunftsstelle für Fragen zu Autorinnen und Autoren fungiert. In Zusammenarbeit mit der Chasa Editura Rumantscha (CER) hat die ULR wiederum die literarische Begegnung «punct dubel» organisiert. Die ULR hat zudem weiterhin etwa jeden zweiten Monat ihr Newsletter verschickt. Die Dis da litteratura (Ddl) durften 2015 eine Jubiläumsausgabe feiern. Im Rahmen der 25. Ddl fand die Vernissage der Publikation Litteratura 34 «real-irreal-surreal» statt.

SRG.R

SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA

Las finamiras

L'intent da la SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R) è da sustegnair il funcziunament da l'interpresa Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR). Ella fa quai sa participond a fatschentas impurtantas da RTR ed accompagnond criticamain ils programs e la purschida da RTR. La societad SRG.R contribuescha cun sia lavur er al mantegniment ed a la promoziun da la lingua e cultura rumantscha. Ella promova la discussiun davart ils princips ed il svilup dal service public e tracta dumondas sco p. ex. «Tge contribuescha la SRG SSR a la democrazia?» ubain «Co po la SRG SSR rinforzar la coesiun tranter las regions?»

La SRG.R - organisada en furma d'uniun - è la societad purtadra da RTR. Ensemen cun las societads da la Svizra tudestga, la Svizra franzosa e la Svizra taliana furma ella la SRG SSR. La Lescha federala da radio e televisiun (LRTV) e la concessiun da la Confederaziun incumbenseschan la SRG SSR d'offrir in program cumplexiv a la populaziun en las quatter regions linguistics.

Situaziun e sfidas

La radunanza generala 2015 da la SRG.R ha gi lieu la fin da matg en ils studios da SRF a Turitg. In pass intenziunà vers las bleras Rumantschas

ed ils blers Rumantschs che vivan en la Bassa. Corina Casanova, chanceliera federala dal 2008 fin il 2015, è vegnida undrada a quell'ocasiun cun il premi SRG.R 2015. Ella è s'engaschada sin nivel federal, chantunal e regional cun persvasiun e perseveranza per la Svizra quadrilingua e la visibilitad da la lingua rumantscha.

En stretga collavuraziun cun RTR ha la SRG.R puspè envidà la vigilgia da la radunanza a la saira da «Da cumpagnia». Furmaziuns da musica rumantscha han divertì il numerus public che ha chattà la via en il studio 2 dal tpc a Turitg Leutschenbach.

La sfida principala da l'onn 2015 è stada la votaziun davart il referendum cunter la Lescha da radio e televisiun (LRTV). La nova lescha (entra probablmain en vigur il 2018) prevesa en emprima lingua ina midada dal sistem d'incasso per il consum da cuntengns da radio, televisiun e multimedia. Igl ans fa grond plaschair che las regions rumantschas en noss Chantun han acceptà la LRTV.

19 Ina decisiun dal Tribunal federal areguard la taglia sin la plivalur sforza la SRG SSR da realisar in program da spargn impurtant. Era per l'interpresa RTR ha quest program, che cuntinescha ils proxims quatter onns, consequenzas. La direziun RTR vegn a stuaire adattar la purschida, n'è dentant betg sfurzada da relaschar personal. En il center da la Dieta naziunala da la SRG SSR il settember 2015 - organisada da la SRG.R a Cuira - èn stadas discussiuns areguard la rolla da la SRG SSR en connex cun il sustegn da la democrazia. En quest rom ha era gi lieu ina sairada culturala en chasa Rumantscha ch'è vegnida realisada en stretga collavuraziun cun la Lia Rumantscha (LR).

In sguard vers l'avegnir

Las novas tecnicas vegnan adina pli impurtantas e quai en in tempo rasant. La SRG.R vul promover quest svilup era tar RTR, ella è dentant persvadida ch'ina purschida adequata d'emissiuns rumantschas en la televisiun resta indispensabla. La discussiun areguard la contribuziun dal service public ans vegn ad occupar pli e pli il 2016, sajan quai las parts da program sin il champ d'infurmaziun, da sport, da cultura u da divertiment. Igl è bun ed impurtant da discutir cun il public che paja las contribuziuns davart lur spetgas vers la SRG SSR e per nus particularmain vers la SRG.R e RTR.

Il 2016 han lieu elecziuns da la SRG.R. D'eleger èn las commembras ed ils commembers da la suprastanza, dal cussegl dal public e dal cussegl regional. Las elecziuns vegnan ad avair lieu a cha-

schun da la radunanza generala da la SRG.R ils 21 da matg 2016 a Cuira. Suentar la radunanza envindan la SRG.R e RTR ad ina visita en la chasa da medias RTR. Demonstradas vegnan en spezial las novas tecnologias da distribuziun da multimedia, radio e televisiun.

Suprastanza

President	<i>Oscar Knapp</i>
Vicepresident	<i>Duri Blumenthal</i> <i>Beatrice Baselgia</i> <i>Gion Cola</i> <i>Donat Nay</i>

SRG.R

SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA

Die Aufgabe der SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R) besteht darin, den Betrieb von Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR) zu unterstützen. Sie beteiligt sich dabei an wichtige Geschäfte und nimmt das Programm und Angebot von RTR unter die Lupe. Mit ihrer Arbeit trägt die SRG.R zur Erhaltung und Förderung der romanischen Sprache und Kultur bei.

Die Generalversammlung 2015 der SRG.R fand Ende Mai in den Studios von SRF in Zürich statt - eine bewusste Geste gegenüber den zahlreichen Romanen im Unterland. Im Rahmen dieser Veranstaltung wurde die damals noch amtierende Bundeskanzlerin Corina Casanova mit dem Preis der SRG.R für ihr Engagement für die viersprachige Schweiz ausgezeichnet.

Die grösste Herausforderung war 2015 die Abstimmung zum Referendum gegen das Radio- und TV-Gesetz (RTVG). Es freut uns sehr, dass die romanischen Regionen das RTVG angenommen haben. Ein Entscheid des Bundesgerichts bezüglich der Mehrwertsteuer zwingt die SRG SSR, Sparmassnahmen umzusetzen. Bei RTR wirkt sich dieses vierjährige Sparprogramm auf das Angebot aus. Im Zentrum der nationalen Tagung stand die Diskussion zur Rolle der SRG SSR bei der Unterstützung der Demokratie.

Anlässlich der Generalversammlung der SRG.R im Mai 2016 in Chur werden die Mitglieder des Vorstands, des Publikumsrats und des Regionalrats gewählt.

GiuRu

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

Contact internaziunal

Quatter commembers da la Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) èn sa participads al seminari da Pasca tar ils Aromuns a Tulcea en Rumunia. Il motto dal seminari da la Giuventetgna da las Cuminanzas Etnicas Europeicas (GCEE) è stà «resvegli da l'identitad». La stad ha gi lieu il festival da diversitad tar ils Sorbs en la Lausitz. Pascal Gamboni è era stà da la partida ed ha chantà la chanzun da la GCEE «Jau sun e stun» ch'è vegnida scritta durant il seminari d'atun 2014 a La Punt. Al seminari d'atun 2015 èn dus Rumantschs stads preschents. Quel è vegni organisà a Tinglev sper Flensburg en Danemarc tar ils Fris, ils Danais ed ils Tudestgs. La mesadad dals custs da viadi ha la GCEE surpiglià, l'autra part la GiuRu. L'onn è i a fin cun in Newbie Meeting a Berlin. Era dus novizs rumantschs èn stads da la partida. La revista chattais Vus en las «Vuschs giuvnas».

20

La stad essan nus stads cun l'organisaziun Incomindios ad ina sentupada cun giuvenils da pievels indigens a Geneva. Incomindios s'engascha per ils dretgs da pievels indigens ed ha dapi il 2003 il status da cussegliaadra ECOSOC da l'ONU. A chaschun da questa sentupada han tschintg Rumantschs pudì emprender d'enconuscher la cultura da pievels indigens. Sco pievel indigen valan ils pievels che han suffrì il colonialissem e la conquista, la differenza da la societad da maiortad sco era la marginalisaziun e la discriminaziun mumentana. La giuventetgna rumantscha è fitg avantagiada, a nus manca sulettamain il fiu da s'engaschar e da promover il diever dal rumantsch. Suenter l'inscunter a Geneva è suandada l'atun ina sentupada cun las giuventetgnas da las minoritads en Svezia en la Chasa Rumantscha a Cuir.

Acziuns da promoziun

L'onn 2015 avain nus visità bunamain tut ils open airs en las regiuns rumantschas. Nus avain preparà in satg sportiv cun tut quai ch'ins dovra per in concert: crema da sulegl, preservativs, zulprins, ina pelerina ed ina carta postala. Quella han ins pudì trametter gratuitamain a collegas che han manchentà ils concerts. Uschia avain nus promovì il scriver e fatg attent a la purschida da la Posta Rumantscha. Nus avain già la pussaivladad d'ans

preschentar cun in stan al Burning Mountain a Zernez, a l'Open Air a l'En a Scuol, a l'Open Air Chapella, al festival Summer Never Ends a Rona, a l'Open Air Trun ed al ROCKseDRUN ch'igl ha da l'onn 2015 per l'emprima giada. Nus deplorain fitg che nus n'avain betg pudì ir a l'Open Air Lumnezia.

Cun nossa pagina «Vuschs giuvnas» en La Quotidiana vulain nus cuntanscher la giuventetgna da tut las valladas. Per preschentar nossa pagina han indesch giuvenils repartì gratuitamain ina damaun marvegli a partir da las 5:15 Quotidianas e stortins che Somedia ha offrì als pendularis a las staziuns da Scuol, Samedan, Casti, Glion e Mustér.

L'acziun da «72 uras» ha lieu mintga tschintg onns en l'entira Svizra. Nus avain fatg quest onn in viadi cun trais suprastants e trais fugitivs dal Rustico a Laax. La sonda essan nus stads a Glion e suenter ids vinavant ad Andeer e Savognin e la finala avain nus pernottà a Puntraschigna. La dumengia avain nus guardà la charrada da la giuventetgna da Samedan, avant che nus essan ans mess sin via per Scuol. Il tibetan Dawa ha scrit in bel artitgel davart noss viadi per las «Vuschs giuvnas».

Facit

La radunanza generala ha per l'emprima giada gi lieu il 2015 ordaifer il chantun Grischun, numnadamain a Turitg. A la radunanza èn stads preschents circa tuttina blers giuvenils sco ils onns precedents. A partir da l'onn 2016 custa la contribuziun d'entrada en la GiuRu CHF 20.–.

Suprastanza

President	<i>Uolf Candrian</i>
Vicepresident	<i>Maurus Bundi</i>
Actuara	<i>Natalia Salzgeber</i>
Cassiera	<i>Alina Müller</i>
Assessuras	<i>Flavia Hobi</i> <i>Melanie Häfner</i>

GiuRu

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

2015 nahm die Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) am Osterseminar der Jugend Europäischer Volksgruppen (JEV) bei den Aromunen in Tul-

21

cea in Rumänien teil. Im Sommer fand das Festival der Vielfalt bei den Sorben in der Lausitz statt. Mit dabei war auch Pascal Gamboni, der sein Lied «Jau sun e stun» zum Besten gab. Das Lied wurde 2014 anlässlich des Herbstseminars der JEV in La Punt Chamues-ch komponiert. Das diesjährige Herbstseminar wurde in Tinglev bei Flensburg in Dänemark organisiert. Das Jahr ging mit einer Teilnahme am Newbie Meeting in Berlin zu Ende.

Im Sommer nahm die GiuRu an einem Treffen mit Jugendlichen Indigener Völker in Genf teil. Diesem Treffen folgte eine Begegnung mit Jugendlichen der schwedischen Minderheiten in der Chasa Rumantscha in Chur.

2015 war die GiuRu an fast allen Open Airs in den romanischen Regionen anzutreffen. Zudem hat sie Pendler in Scuol, Samedan, Tiefencastel, Ilanz und Disentis mit einer Gratisausgabe der Tageszeitung La Quotidiana und Gipfeli auf die Seite «Vuschs giuvnas» aufmerksam gemacht. Während der Aktion «72 Stunden» waren drei Vorstandsmitglieder der GiuRu mit drei Flüchtlingen des Rustico in Laax in ganz Graubünden unterwegs. Die Generalversammlung fand 2015 in Zürich statt, und somit das erste Mal ausserhalb Graubündens. An der Versammlung waren etwa gleich viele Jugendliche anwesend wie in den letzten Jahren. Der Vorstand hat beschlossen, ab 2016 einen Beitrittsbeitrag von CHF 20.– für die GiuRu zu erheben.

URB

UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

Finamiras

La suprastanza da l'Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB) duai vegnir pli giuvna e cumplettada, sche pussaivel, cun ina dunna dal Surmeir. L'URB vul plinavant rinforzar er en l'avegnir sia posiziun sco uniun da tetg dals Rumantschs en la Bassa. Noss inscunters duain reunir ils differents idioms e Rumantschs da tut las generaziuns sco er ils aderents dals idioms ed ils defensurs dal rumantsch grischun. Nus vulain sustegnair ils Rumantschs e la Rumantschia. Nossas uniuns ans stattan a cor e nus empruvain da las sustegnair uschè bain sco pussaivel. Nossa finamira è da render conscienta la Rumantschia

ch'ina gronda part dals Rumantschs viva en la diaspora. L'URB emprova da reunir ils Rumantschs en tut las regiuns da la Svizra. Noss inscunters duain restar interessants ed attractivs.

Situaziun

Ils inscunters èn stads frequentads bain ed il resun è stà fitg bun. La suprastanza è sa sentida bain ed ha fatg buna lavur. La collavuraziun cun la Lia Rumantscha (LR) è stada stretga e fitg buna. Era la preschientscha da la Pro Raetia en la suprastanza è, sco ch'ils resultats mussan, fitg impurtanta. Il dumber dals commembers che pajan la contribuziun è s'augmentà levet. La planisaziun d'organisar in inscunter a Berna è sa concretisada. La collavuraziun cun la LR ha dà buns impuls a l'URB. La nova pagina d'internet è ida online ed ha survegnì buns resuns. Nossa situaziun finanziaria è plitost flailva.

Sfidas

Duas da nossas grondas sfidas èn da sustegnair ils curs da rumantsch per uffants en divers lieus e l'idea d'ina canorta rumantscha a Turitg. In'otra sfida impurtanta è la comunicaziun interna ed externa. Per quest motiv vulain nus actualisar periodicamain nossa pagina d'internet. Nossas uniuns duain vegnir sustegnidas moralmain e finanzialmain e l'impurtanza da la diaspora duai vegnir reconuschida meglier.

Acziuns

Ils inscunters che nus avain organisà èn reusids bain. La reducziun a trais inscunters è stada necessaria, ma la qualitad è restada auta. Dr. Jon Fanzun, cussegliader da cusseglier federal Didier Burkhalter, Diana Jörg, anteriura schurnalista da radio e televisiun e collavuratura da la LR, e Marco Cortesi, pledader da la polizia da Turitg, han intgantà cun referats interessants. Ma er ils musicists, las chantauturas ed ils chantauturs Riccarda Vedana cun Vito Gaio, Caspar Nicca e Roman Deuber han trategnì nus, e quai cun grondiusa musica da tuts genres.

Suprastanza

Erica Vonmoos
Lidia Deuber
Jachen Sarott
Gaudenz Caveng
Ciril Berther
Simon Denoth
Jon Carl Tall

URB

UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

Die von der Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB) organisierten Treffen bezwecken Begegnungen zwischen den verschiedenen Idiomen und Generationen. Dieses Jahr begeisterten uns Dr. Jon Fanzun, Diana Jörg und Marco Cortesi mit interessanten Vorträgen während Riccarda Vedana mit Vito Gaio, Caspar Nicca und Roman Deuber für gute musikalische Unterhaltung sorgten. Durch solche Treffen wollen wir die Romanen ausserhalb der Rumantschia stärken, was angesichts der grossen Anzahl Romanischsprachigen in der Diaspora eine wichtige Aufgabe darstellt. Auch in Zukunft wollen wir daher solche Treffen mit interessanten Inhalten auf die Beine stellen. Zu unseren grössten Herausforderungen zählen aktuell die Unterstützung der Romanischkurse für Kinder, die Idee einer romanischen Kinderkrippe in Zürich, die interne und externe Kommunikation sowie die moralische und finanzielle Unterstützung unserer Vereine.

22

QL

QUARTA LINGUA

Ils 18 da mars èn s'inscuntrads var 30 commembers e giasts a la radunanza generala da la Quarta Lingua (QL). L'occurrenza ha puspè gi lieu en il restaurant Neumarkt a Turitg. Silsuenter han referì Domenic Scharplatz (president dal cussegl da fundaziun da la Fundaziun Stamparia Strada) e Patrick A. Wild (autur da la monografia «Die Buchdruckerkunst im Engadin», publitgada l'onn 2012), illustrà cun stampats exemplarics, davart la pressa da stampar manuala duvrada dal 1689 - 1881 a Strada sco era davart la copia construida a moda fidaivla a l'original che furma l'element central dal Museum Stamparia. Tenor sia incumbensa da promoziun statutara ha la QL approvà durant l'onn da rapport las suandantas dumondas da sustegn e las ha sustegnì cun totalmain CHF 10'500.—:

- 24 avels Dis da litteratura a Domat (CHF 1'000.—)
- Curdin Nicolay: producziun d'in DC (CHF 500.—)
- Göri Klainguti: istorgias curtas veglias e novas, translataadas en talian, Edizioni sottoscala, Bellinzona (CHF 500.—)
- Cudesch auditiv biling cun chapitels da «La müdada» da Cla Biert, chasa editura Limmat (CHF 2'000.—)
- Chor Maschadà Grischun: giubileum da 35 onns (CHF 500.—)
- Susanna Fanzun: film documentar «Kühe, Käse und 3 Kinder» (CHF 2'000.—)
- Roland Vöggtli/Maria Moling: DC «ME+MARIE» (CHF 1'000.—)
- Chasa Jaura/Val Müstair: giubileum «Tista Murk» (CHF 1'000.—)
- Denise Mützenber: antologia «Aruè. Poesia valladra», franzos-vallader (CHF 1'000.—)
- Renzo Caduff: ediziun cumpletta da las poesias dad Alfons Tuor 1871 - 1904 (CHF 1'000.—)

Parallelamain cun il cudesch da lectura «mintga di», edi da la Chasa Editura Rumantscha, èn vegnidas publitgadas exclusivamain per la QL durant l'onn da rapport parts da questa collecziun da texts actuals sco carnets da lectura. Quels cuntegnan terms pli difficils dals texts scrits en rumantsch grischun tant en ils tschintg idioms sco er en tudestg. Ils otg fascichels cun ils temas «viadis/Reisen», «regurdientschas/Erinnerungen», «nova vita/neues Leben», «tats e tattas/Grosseltern», «relaziuns/Beziehungen», «destin/Schicksal», «temp/Zeit» e «muments/Momente» disponan tuts d'ina pagina davos ch'ins po volver ora; quella preschenta la geografia linguistica dal Grischun ed in purtret da nossa uniun da promoziun.

La fin da zercladur è i a fin l'emprim onn dal curs da rumantsch per uffants, offert a Turitg da la QL en cooperaziun cun la Lia Rumantscha (LR); 11 uffants (onn precedent: 17) han cumenzà l'entschatta da settember il segund onn da curs resp. èn vegnids tiers da nov. A chaschun da la sesida da geniturs mez zercladur è sa mussà che l'intenziun da vulair augmentar las emnas da curs da 30 sin 40 (per ina reconuschientscha uffiziala sco «curs en lingua e cultura nativa») fiss cuntraproductiva. La situaziun da recrutar uffants è gia difficila e cun questa midada fissan plirs uffants sa retratgs dal curs. Il fanadur ha il chantun da Turitg aderì a la dumonda che la QL aveva inoltrà l'onn precedent. Cun la contribuziun da CHF 50'000.— or dal fond

da lottaria chantunal è la cuntinuaziun dal curs da rumantsch per uffants a Turitg garantida per ulteriurs dus fin quatter onns - tut tenor il dumber d'uffants che sa participescha resp. l'autozza da las contribuziuns dals geniturs ed ulteriuras funtaunas finanzialas.

La suprastanza è sa radunada l'onn da gestiun per trais sesidas ordinarias. A la radunanza da delegads da la LR a Mustér han Bettina Berther Desax, Petra Camathias e Kaspar Silberschmidt represchentà la QL.

Bettina Berther Desax e Kaspar Silberschmidt

Suprastanza	
Co-presidenta	<i>Bettina Berther Desax</i>
Co-president	<i>Kaspar Silberschmidt</i>
Actuar	<i>Linus Bühler</i>
	<i>Petra Camathias</i>
	<i>Barbara Cuffaro-Strebel</i>
	<i>Nathalie Kiliyas</i>
	<i>Barbara Kürz</i>
	<i>Madlaina Peer</i>
	<i>Ivo Zen</i>

23

QL

QUARTA LINGUA

Anlässlich der Generalversammlung der Quarta Lingua (QL) mit einem anschliessenden Vortrag von Domenic Scharplatz und Patrick A. Wild trafen sich etwa 30 Mitglieder und Gäste in der Zürcher Wirtschaft «Neumarkt». Gemäss ihrem statutarischen Förderauftrag hat die QL im Berichtsjahr Beiträge in der Höhe von CHF 10'500.— gesprochen. Parallel zum Lesebuch «mintga di», herausgegeben von der Chasa Editura Rumantscha, wurden im Berichtsjahr Auszüge aus dieser Sammlung aktueller Texte als Lesehefte exklusiv für die QL aufgelegt. 11 Kinder begannen Anfang September das zweite Jahr des Romanischkurses für Kinder in Zürich respektive sind neu dazugekommen. Mit dem Betrag von CHF 50'000.— aus dem kantonalen Lotteriefonds des Kantons Zürich ist die Fortführung des Romanischkurses für weitere zwei bis vier Jahre gesichert.

ANR

AGENTURA DA NOVITADS RUMANTSCHA

L'Agentura da Novitads Rumantscha (ANR) è vegnida manada durant l'onn da gestiun 2015 per l'emprima giada da Martin Gabriel. Il nov president dal cussegl da fundaziun ha surpiglià mez december 2014 il post da Jon Domenic Parolini. Sin stgalim operativ hai dà diversas mutaziuns tar il persunal. Uschia han ins pudì cumplettar il team da l'ANR en l'Engiadina cun Annatina Filli da Scuol che lavura en in pensum parzial e cun in praticant. La fin da december 2015 ha terminà per motivs da vegliadetgna Giusep Venzin da Trun la lavur tar l'ANR. Causa il pensiunament da Giusep Venzin perda l'ANR en Surselva in collavuratur engaschè e cun gronda experientscha. El vegn remplazzà d'ina vart cun l'augment dals pensums parzials dad Augustin Beeli da Sagogn e dad Andreas Cadonau da Vuorz e da l'autra vart cun l'engaschi da Flurina Alig-Cajochen da Schluein che surpiglia ina piazza da 50 pertschient.

Nova cunvegna da prestaziun a partir dal 2017
La cunvegna da prestaziun tranter il Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient (DECA) e l'ANR ha la finamira da mantegnair e promover la lingua rumantscha cun rinforzar sia preschientscha en furma scritta en il mintgadi. Questa cunvegna da prestaziun sa basa tant sin la legislaziun chantunala sco era federala. L'emprima cunvegna da prestaziun è entrada en vigur il 1. da schaner 2009 ed ha vali fin ils 31 da december 2012. La segunda ed actuala cunvegna da prestaziun cun il chantun Grischun è anc en vigur en fin la fin da december 2016. Ina da las grondas sfidas da l'ANR sin nivel strategic durant l'onn current è la stipulaziun d'ina nova cunvegna da prestaziun cun il chantun Grischun a partir dal 2017. En connex cun questa nova cunvegna da prestaziun vali tranter auter era d'integrar en l'ANR - sa basond sin duas intervenziuns politicas - da maniera raschunaivla in eventual servetsch en lingua taliana.

20 onns ANR
L'ANR è vegnida fundada uffizialmain ils 7 da zercladur 1996, quai signifitga che l'ANR po festivar quest onn ses 20avel giubileum. Cun sia vasta purschida è l'ANR s'establida ad ina pitga impurtanta dals meds da massa rumantschs,

surtut dals meds stampads. Senza las prestaziuns da l'ANR na fiss la publicaziun da «La Quotidiana» en sia furma odierna betg pussaivla. Dapi che l'ANR ha surpiglià il matg 2009 commembers da la redacziun da La Quotidiana, procura l'ANR per la publicaziun quotidiana da la gasetta.

Er ils ulteriurs dus products stampads rumantschs «Posta Ladina» e «Pagina da Surmeir» fissan senza il sustegn da l'ANR periclitads fermamain. Perquai èn ils servetschs da l'agentura da novitads senza dubi ina da las mesiras las pli effizientas per mantegnair e promover la lingua rumantscha.

Commembers dal cussegl da fundaziun

Suprastanza

President *Martin Gabriel*
Walter Gammeter
Filip Dosch
Reto Filli
Urs Cadruvi
Erwin Ardüser
Martin Cabalzar
Andrea Masüger
Martin Candinas

Manader da gestiun *Guido Jörg*

24

ANR

AGENTURA DA NOVITADS
RUMANTSCHA

Die Agentura da Novitads Rumantscha (ANR) stand 2015 erstmals unter der Leitung von Martin Gabriel.

Im Engadin konnte das ANR-Team im Verlaufe des Jahres mit der Festanstellung von Annatina Filli im Teilpensum sowie mit dem Engagement eines Praktikanten ergänzt werden. Giusep Venzin, der Ende 2015 in Pension ging, wird einerseits durch die Aufstockung der Teilpensen von Augustin Beeli und Andreas Cadonau und andererseits durch die Neueinstellung von Flurina Alig-Cajochen im Teilpensum ersetzt.

Eine der grossen Herausforderungen der ANR ist der Abschluss einer neuen, zweckmässigen Leistungsvereinbarung ab 2017 mit dem Kanton Graubünden.

Mit ihrem breiten Angebot hat sich die ANR in den 20 Jahren seit ihrer Gründung zu einer bedeutenden Stütze der rätoromanischen Medien

etabliert. Ohne die Leistungen der rätoromanischen Nachrichtenagentur wäre die Herausgabe der «La Quotidiana» in der heutigen Form nicht denkbar und auch die Printprodukte «Posta Ladina» und «Pagina da Surmeir» wären ohne die Unterstützung der ANR stark gefährdet.

GrCg

GRUPPA
RUMANTSCHA
DAL CUSSEGL GROND

Finamiras

La Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg), che sa cumpona da var 30 persunas, duai esser in forum d'infurmaziun ed in gremi che fa punts tranter il moviment rumantsch e la politica chantunala. Sa participar pon tut las deputadas e tut ils deputads da lingua rumantscha, il cusseglier guvernativ ch'è il schef dal Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient, ses collavuraturals dals differents uffizis ed ils exponents principals da la Lia Rumantscha (LR).

Sfidas

Il rumantsch grischun respectivamain ils idioms sco lingua d'alfabetisaziun en las scolas rumantschas è stà il tema central dals ultims onns. La sfida actuala è la posiziun dal rumantsch en il Plan d'instrucziun 21. La sfida per il futur pudess tranter auter esser la dumonda da la rolla dal rumantsch en connex cun las fusiuns da vischnancas.

Realisaziun

La GrCg ha organisà il 2015 duas scuntradas. Quellas han gi lieu en il rom da las sessiuns dal favrer e da l'october. Ils temas da questas scuntradas èn stads il referendum davart la revisiun da la lescha da radio e televisiun e sia significaziun per RTR (referents: O. Knapp, president SRG.R, e L. Heimgartner, directura RTR), l'iniziativa «Mo ina lingua estra en scola primara» (infurmaziuns LR), l'elecziun dal president e dal vicepresidente da la GrCg ed il Plan d'instrucziun 21.

Facit

Cun evitar grondas discussiuns politicas concernent la lingua rumantscha en la publicitad e cun sa preschentar a moda unida en dumondas im-

putantas èsi pussaivel da cuntanscher ina buna sensibilitad per ils problems da la Rumantschia tar ils commembers betg rumantschs dal parlament.

Suprastanza

President *Filip Dosch*
Vicepresidente *Lorenz Alig*

GrCg

GRUPPA
RUMANTSCHA
DAL CUSSEGL GROND

Die Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg) versteht sich als ein Informationsforum und Gremium, das Brücken zwischen der romanischen Bewegung und der kantonalen Politik schlägt.

In den letzten Jahren war die Diskussion um die Alphabetisierungssprache in romanischen Schulen das Schwerpunktthema. Die gegenwärtige Herausforderung ist die Stellung des Romanischen im Lehrplan 21. In Zukunft könnte die Rolle des Romanischen bei Gemeindefusionen ein zentrales Thema darstellen.

2015 traf sich die GrCg zu zwei Sitzungen. Thematisiert wurden das Referendum gegen die Revision des Radio- und TV-Gesetzes und dessen Bedeutung für RTR, die Fremdspracheninitiative, die Wahl des Präsidenten und des Vizepräsidenten der GrCg und der Lehrplan 21.

Durch ein einheitliches Auftreten ist es möglich, bei nichtromanischsprachigen Parlamentsmitgliedern die Sensibilität für die Probleme der Rumantschia zu schärfen.

25

Presidents e secretaris generals da la Lia Rumantscha

Las suandantas personas han occupà dapi l'onn 1919 il post sco president u secretari general da la Lia Rumantscha:

Presidents

1919 - 1945	<i>Giachen Conrad</i>
1946 - 1963	<i>Steafan Loringett</i>
1963 - 1964	<i>Andrea Bezzola</i>
1964 - 1977	<i>Pierin Ratti</i>
1977 - 1984	<i>Romedi Arquint</i>
1984 - 1991	<i>Toni Cantieni</i>
1992 - 1996	<i>Chasper Pult</i>
1997 - 2003	<i>Jost Falett</i>
2004 - 2012	<i>Vincent Augustin</i>
2013 - 2015	<i>Duri Bezzola</i>
2016 -	<i>Johannes Flury</i>

Secretaris generals

1919 - 1932	<i>Steafan Loringett</i>
1932 - 1938	<i>Andrea Schorta</i>
1949 - 1954	<i>Jon Pult</i>
1960 - 1968	<i>Giachen Giusep Casaulta</i>
1968 - 1978	<i>Hendri Spescha</i>
1978 - 1980	<i>Iso Camartin</i>

1980 - 1980	<i>Hans Caprez</i> (elegi, sa retratg avant il cumenzament da l'uffizi)
1980 - 1997	<i>Bernard Cathomas</i>
1997 - 2007	<i>Gion Antoni Derungs</i>
2007 -	<i>Urs Cadruvi</i>

Commembers d'onur

Martin Bundi, Cuira/Sagogn, istoricher e politicher

Toni Cantieni, Lai
vicepresident LR 1970 - 1973
president LR 1984 - 1991

Giusep Nay, Valbella
anteriur president dal Tribunal federal

Defunctas e defuncts

Nus ans regurdain da las defunctas e dals defuncts ch'èn s'engaschads en ina moda u l'autra per il moviment rumantsch:

1920 - 2014	<i>Vic Hendry-Venzin</i>
1927 - 2015	<i>Toni Berther-Caduff</i>
1918 - 2015	<i>Gion Deplazes-Freimann</i>
1939 - 2015	<i>Lothar Deplazes-Haefliger</i>
1926 - 2015	<i>Giovannina Brunold-Claglùna</i>
1933 - 2015	<i>Peter Haas-Chresta</i>

Cumissiuns, gruppas da lavur e gremis spezials

Cumissiun da chant

Iso Albin, president
Ernst Bromeis
Albert Gaudenz
Alexi Nay
Rudi Netzer
Marcus Zarn
Andreas Gabriel, LR

Gruppa rumantscha dal Cussegl grond

Filip Dosch
Lorenz Alig
Urs Cadruvi, LR

Gruppa parlamentara
«lingua e cultura rumantscha»
Martin Candinas
Urs Cadruvi, LR

Cussegl da la Fundaziun Chasa Rumantscha

Gion T. Deplazes, president
Anita Mazzetta, vicepresidente ed actua
Remi Capeder, cassier
Martin Cantieni, assessur
Urs Cadruvi, LR

Conferenza dals scolasts da rumantsch en las scolas medias

Werner Carigiet, coordinatur

Convivenza

Repr. Institut per la perscrutaziun da la cultura grischuna
Repr. Lia Rumantscha
Repr. Pro Grigioni Italiano
Repr. scola auta da pedagogia dal Grischun
Repr. Walservereinigung Graubünden

CONTRIBUZIUNS DA LA LR A PROJECTS DA CULTURA, LINGUA E FURMAZIUN

Fundaziun Calender per mintga gi,

Christian Joos

→ Charta cun nums locals tar il Calender per mintga gi 2015

Jodok Hess

→ Concert «Uorsin Reloaded»

Service de Presse Suisse, Corinne Müller

→ Viceversa 9 «Schweizer Bestiarium»

Chor da dunnas Chursüd,

Madleina Barandun

→ Cumposiziuns «Üna föglia da coller» da Silke Zimpel

editionmevinapuorger,

Mevina Puorger Pestalozzi

→ Ediziun «Il corn da puolvra dad Abraham ed oters raquints / Das Pulverhorn Abrahams und andere Erzählungen» da Schimun Vonmoos (1868 - 1940)

Gruppa da teater Müstair, Patrizia Schgör

→ Teater «Chalavaina» da Tista Murk

Uniun dals Grischs

→ Chasa Paterna nr. 133 «Las minutellas da Burtalet» da Gion Tscharner

Ursina Ganzoni

→ Ediziun «BindelBlau»

Imagineria SA, Casper Nicca

→ Film documentar «Igl davos pur, near sco Casti pearda seas davos pur»

Dis da cultura Samedan, Lorenzo Polin

→ Dis da cultura Samedan 2015

Ser Jan-Andrea Bernhard, Hans Caprez

→ Ediziun «Castrisch en hisotria e preschient-scha»

Pro Svizra Rumantscha

→ Champ da stad per uffants 2015

R-tunes, Manfred Zazzi

→ DC da Curdin Nicolay

Fundaziun Convivenza,

Center internaziunal da minoritads

→ Dieta 2015 «Den Kleinen Völkern ohne Staat eine Stimme geben»

Radioschule klipp+klang, Marc Rambold

→ Project da successiun dal «Gieu radiofonic en viadi»

Ciprian Giger

→ Ediziun «60 onns survetsch d'unviern sin la via dil Lucmagn»

Scola Rumantscha Basilea, Barbara Alder

→ Scola rumantscha a Basilea 2014/15

Ferrari-film, Manfred Ferrari

→ Film «Chaussa da famiglia / eine Familienangelegenheit»

Nova Fundaziun Origen, Giovanni Netzer

→ Origen Festival Cultural 2015

Parc natiral Beverin

→ Project «Tgea da la Musica» a Maton

Pro Siat, Theo Schaub

→ Ediziun «Cudischet da Siat»

Fundaziun da cultura Lumnezia,

Martin Cabalzar

→ Avertura da la Casa d'Angel cun l'exposiziun «Val Lumnezia - aspects»

Furbaz

→ DC da Nadal 2015

Luis Coray

→ Produenziun da chanzuns rumantschas en cooperaziun cun Pascal Gamboni e Michael Gertschen

R-tunes, Manfred Zazzi

→ DC «L_MAR» dad Elmar Deflorin

Letizia Winzap-Monn

→ Cudesch d'uffants «In aughel vul viver sco carstgaun sin tiara / Ein Engel will die Erde als Mensch erfahren.»

SNOOK, Gino Clavuot

→ DC «Che Bel Di»

Martin Bundi, Cristian Collenberg

→ Ediziun «Rätische Alpenpässe - Vias historicas reticas»

Liricas Anals, Roman Flepp

→ DC da giubileum 15 onns Liricas Anals «Banalitad»

Valentin Vincenz

→ Ediziun «Zwischen Péz Fluaz und La Pella. Die Flurnamen von Andiaast als Quelle der Dorfgeschichte.»

ROCKseDRUN, Elvira Deplazes-Bearth

→ Festival ROCKseDRUN 2016

Uniun da teater Cuschnaus, Martin Heisch

→ Produenziun da teater «La lingia blaua»

Teater Giuven Grischun, Roman Weishaupt

→ Produenziuns da teater cun giuvenils

Female Bandworkshops, Manuela Jutzi

→ Lavuratoriis da musica per dunnas giuvnas

Soap Factory GmbH, Frank Matter
→ Film documentar «Ciao Babylon/Amalia e Giancarlo»

Peter Horber, Ruth Plouda
→ Cudesch d'uffants biling «Mandelblüten»

Chor d'affons Surselva, Rilana Cadruvi
→ Giubileum da 10 onns Chor d'affons Surselva
«Digl affon che viveva sin ina plonta»

Biennala svizra dal teater d'amateurs,
Martina Beeli
→ Biennala 2016 a Sagogn

Pierina Cabalzar-Caminada
→ Reediziun cumplettada dal cudesch da
cuschinar «Deletgs culinars»

Sabrina Bundi, Michel Decurtins
→ E-comic rumantsch «CrestoDus»

30

ACTIVAS

	31-12-2015		31-12-2014	
Avair en cassa	4'822	0,3 %	4'370	0,3 %
Avair dal conto da schec postal	54'958	3,7 %	69'110	4,5 %
Avair da banca	1'125'137	76,0 %	1'188'693	76,9 %
Meds liquids	1'184'917	80,0 %	1'262'173	81,6 %
Pretensiuns da furniziuns e prestaziuns	87'670	5,9 %	101'036	6,5 %
Autras pretensiuns envers terzs	86'154	5,8 %	16'750	1,1 %
Pretensiuns envers interpresas statalas	3	0,0 %	199	0,0 %
Reservas e lavurs cumenzadas	1	0,0 %	1	0,0 %
Limitaziun dal quint activa	11'264	0,8 %	54'469	3,5 %
Total chapital en circulaziun	1'370'009	92,5 %	1'434'628	92,8 %
BCG deposit da vaglias	-	0,0 %	-	0,0 %
Participaziun diversas	18'003	1,2 %	18'003	1,2 %
Investiziuns finanzialas	18'003	1,2 %	18'003	1,2 %
Bains materials mobils	93'001	6,3 %	94'001	6,1 %
Total activa immobilisada	111'004	7,5 %	112'004	7,2 %
Total activas	1'481'013	100,0 %	1'546'632	100,0 %

31

PASSIVAS

	31-12-2015		31-12-2014	
Obligaziuns da furniziuns e prestaziuns	201'831	13,6 %	182'002	11,8 %
Autras obligaziuns	127'845	8,6 %	111'840	7,2 %
Obligaziuns envers interpresas statalas	7'966	0,5 %	6'065	0,4 %
Limitaziun dal quint passiva	54'639	3,7 %	111'190	7,2 %
Pajaments anticipads chantun GR (SLING)	-	0,0 %	30'420	2,0 %
Fond da donaziuns	485'648	32,8 %	483'232	31,2 %
Emprest Fundaziun Chasa Rumantscha	-	0,0 %	-	0,0 %
100 onns Lia Rumantscha	100'000	6,8 %	50'000	3,2 %
Obligaziuns finanzialas a lung temp	585'648	39,5 %	563'652	36,4 %
Remessas	440'000	29,7 %	520'000	33,6 %
Total chapital ester	1'417'929	95,7 %	1'494'749	96,6 %
Chapital da l'uniun	-	0,0 %	-	0,0 %
Transport dal gudogn/transport da las perditas	51'883	3,5 %	48'729	3,2 %
Gudogn annual/perdita annuala	11'201	0,8 %	3'154	0,2 %
Total agen chapital	63'084	4,3 %	51'883	3,4 %
Total passivas	1'481'013	100,0 %	1'546'632	100,0 %

32

RETGAVS DAL MANASCHI

Retgavs dal manaschi	2015	2014
Subvenziuns e contribuziuns	2'794'000	2'780'000
Retgavs da projects	164'614	165'452
Retgavs da prestaziuns da servetschs	626'694	576'806
Retgavs da la libreria	194'800	200'761
Reducziuns dal retgav	-	-463
Total retgavs dal manaschi	3'780'108	3'722'555
Contribuziuns a terzs	-413'174	-438'360
Expensas da projects	-404'472	-454'663
Expensas da servetschs	-173'225	-165'922
Expensas da la libreria	-127'112	-121'897
Servetschs da terzs	-211'503	-165'090
Midaments da l'inventari	-	-
Resultat brutto I	2'450'623	2'376'623
Custs da persunal	-2'014'644	-1'888'275
Resultat brutto II	435'979	488'348
Custs da las localitads	-125'218	-145'546
Custs da mantegniment e reparaturas	-8'149	-9'494
Custs da vehichels e transport	-	-2'406
Assicuranzas da manaschi e da chaussas	-5'115	-3'754
Custs d'energia e da dismessa	-29'814	-29'688
Custs d'administraziun ed organs	-146'009	-149'852
Custs d'informatica	-57'477	-59'846
Custs da promoziun	-57'151	-37'732
Autras expensas da manaschi	-777	-1'508
Resultat da gestiun I	6'181	48'521
Amortisaziuns	-50'559	43'962
Schliaziun da remessas	50'000	-
Resultat da gestiun II	5'621	4'559
Resultat finzial	-3'413	-3'121
Resultat da gestiun III	2'208	1'438
Expensas/retgav extraordinari	8'993	1'717
Resultat annual	11'201	3'154

33

ULTERIURAS INDICAZIUNS

A) Firma, furma giuridica, sedia

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7000 Cuir

Numer IDE: CHE-103.342.058

La Lia Rumantscha (LR) è in'uniun tenor art. 60 ss. dal Cudesch civil svizzer cun sedia a Cuir.

B) Principis da la bilantschaziun e valitaziun

Il quint annual preschent è vegnì fatg tenor las disposiziuns da la Lescha federala davart la preschentaziun da la contabilitad (art. 32 dal Dretg d'obligaziuns). Igl è da resguardar che la pussaivladad da furmar e schliar reservas zuppadas per garantir la prosperitad cuntinuanta da l'interpresa vegn tratga a niz.

C) Dumber da plazzas a temp cumplain

	31-12-2015	31-12-2014
--	------------	------------

Il dumber da plazzas a temp cumplain a la fin da l'onn	13,7	13,7
--	------	------

D) Debits envers instituziuns da prevenziun

	31-12-2015	31-12-2014
--	------------	------------

Cassa da pensiun dal chantun Grischun	-	1'006
---------------------------------------	---	-------

E) Participaziuns

	sedia	quota da partizipaziun	chاپital en CHF
--	-------	------------------------	-----------------

Per ils 31-12-2015 ha la Lia Rumantscha la suandanta participaziun:

Chasa Editura Rumantscha ScRL	Cuir	90 %	18'000
-------------------------------	------	------	--------

Onn precedent	Cuir	90 %	18'000
---------------	------	------	--------

F) Decleraziuns

– Sco uniun fa la Lia Rumantscha giu quint cun l'administraziun da la TPV tenor la tariffa da taglia pauschala.

– Sa basond sin l'art. 78 al. 1 lit. f da la Lescha da taglia per il chantun Grischun (LTG) resp. art. 56 lit. g da la Lescha federala davart la taglia directa (LFTD) è l'uniun Lia Rumantscha deliberada da l'obligaziun da pajar taglia. Uschia è donaziuns a l'uniun deduciblas en la dimensiun prevista da la lescha (vesair. art. 36 al. 1 lit. i ed art. 81 al. 1 lit. g LTG resp. art. 33a ed art 59 al. 1 lit. c LFTD).

G) Eveniments impurtants suenter il di da controllas da bilantscha

I na dat nagins eveniments impurtants suenter il di da controllas da bilantscha.

H) Emprima applicaziun da la nova lescha davart la preschentaziun da la contabilitad

Il quint annual 2015 è vegnì redigì l'emprima giada tenor las determinaziuns da la nova Lescha federala davart la preschentaziun da la contabilitad (art. 32 dal Dretg d'obligaziuns). En accord cun art. 2 al. 4 da las determinaziuns transitoricas han ins desistì d'ina preschentaziun e structuraziun cuntinuanta da la bilantscha e dal quint da gudogn e perdita quai che pertutga ils dumbers da l'onn precedent. Quels èn pia cumparegliabels mo cun resalva.

Rapport dal post da revisiun pella revisiun limitada a man da la radunanza generala da la

LIA RUMANTSCHA (LR)

Sco post da revisiun vain nus controllà il quint annual (il bilantsch, il quint da gestiun) da la Lia Rumantscha (LR) per l'on da gestiun 2015 chi'd es i a fin ils 31.12.2015.

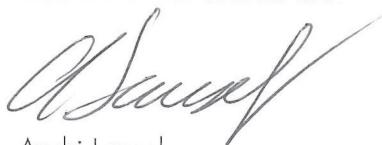
Pel quint annual es la suprastanza responsabla, intant cha nus vain l'incumbenza da til controllar. Nus confermain cha nus accumulain las pretaisas legalas a regard la qualificaziun e l'indipendenza.

Nus vain fat nossa revisiun tenor il standard svizzer pella revisiun limitada. Seguond quista esa da planisar e realisar la revisiun uschè chi vegnan identifichadas essenzialas decleraziuns falladas i'l quint annual. Üna revisiun limitada cumpiglia surtuot interrogaziuns ed acziuns analiticas da controlla sco eir, tenor las circumstanzas, controllas da detagl adattadas da la documainta chi'd es avantman pro l'intrapraisa controllada. Percunter nu fan part da quista revisiun las controllas dals andamaints da la gestiun e controlla dal sistem intern, interrogaziuns ed ulteriuras acziuns da controlla per scuvrir acziuns delictualas o oters surpassamaints da la ledscha.

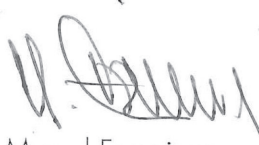
Cun far nossa revisiun nu vain nus constatà fats, dals quals nus stuveschan conclüder cha'l quint annual sco eir la proposta davart l'adöver dal guadogn da bilantsch nu correspuondessan a la ledscha ed als statüts.

7550 Scuol, 18.04.2016

LISCHANA FIDUZIARI SA



Andri Linsel
Revisur respunsabel
revisur cun admissiun



Marcel Franziscus
revisur cun admissiun